



About the Translation

Generally, the goal of translations is to communicate the original message in the most accurate, comprehensible, and natural language possible. When you buy a device, for example, the instruction manual may not only be in English, but in other languages as well. In these cases, the goal of the translation is to communicate in the clearest way possible how to use the device. The translations reflect the message and focus on conveying the message, but not necessarily on how the text was written in the original language.

For the purpose of learning a language, this type of format is not the most useful because it may lead you to make incorrect assumptions. It may lead you to make what we call incorrect “form-meaning connections.” For this reason, this translation is not a perfect translation. The translation doesn’t focus on simply reporting the message. The goal of the translation for learning purposes is to help you see how ideas are expressed in Spanish and help you notice the nuances between the language when possible. For example, in Spanish we can say, “aprender español con nuestras conversaciones.” The literal translation of that is, “to learn Spanish with our conversations.” Now, as a native speaker of English, using “with” sounds wrong, but you’ll notice that in Spanish we use “with.” In this instance, you have an opportunity to stop yourself and see this contrast between English and Spanish. The correct sentence in English would be, “to learn Spanish through our conversations.” That would be the correct English structure; however, if I provided you with the correct sentence in English, you may make the incorrect form-meaning connection that *through* means *con* in Spanish. Since language acquisition, the implicit or subconscious knowledge of the language, develops subconsciously, you may make this incorrect connection without you even noticing it. To prevent that, I prefer to give you the literal translation and give the opportunity to notice the subtlety on how we use the language.

Some sentences are difficult to translate because they could be expressions or phrases that we interpret, but don’t necessarily translate well. For example, the sentence in Spanish, “fíjate que nosotros tememos un dulce muy típico de navidad.” First, “fíjate” doesn’t have a good translation. It is a combination between look, notice, realize, check it out, watch, and pay attention to this, depending on the context. Then, the word “dulce” generally means “candy” or “sweet.” Nonetheless, within the context of this conversation, the interlocutor was referring to a “pastry.” *Dulce* meant pastry within this conversation, but *dulce* doesn’t generally mean “a pastry.” So, my attempt to translate this sentence was, “look, we have a sweet, which is a typical sweet of Christmas.” The translation sounds a little bit odd, but it is comprehensible; it forces you to notice that sweet in this context means “a type of pastry.” In contrast, if I gave you the translation, “look, we have a pastry that is a typical Christmas pastry.” This sentence sounds much better in English, but it may lead you to make an incorrect form-meaning connection between *dulce* and *pastry*.

Some phrases can’t be translated directly. They can be interpreted literally or they can be interpreted figuratively. For instance, the phrase, “*no me digas*” can literally mean “don’t tell me,” and you can use it with that meaning in mind when you need to convey that meaning. However,

this phrase can also be used to express surprise, to express that you are hearing something that you were not expecting. In this sense, it is equivalent to how we would say in English: no kidding! or really! or wow! Similarly, the words *sí* and *no*, are not only use to say “yes” and “no,” but they are also used in Spanish as fillers, as words that enhance the conversation similarly to words in English like: right, yeah, don’t it, doesn’t it, isn’t it, etc. A few phrases were not easy to translate, so I just translated the idea, the message. So, as you read the translation, keep in mind that words can have different usages depending on the context.

In conclusion, take this translation as a tool to help you improve your Spanish. At times, some sentences may sound weird or odd. If you are not a native speaker of English, don’t use this translation to learn English. The translation is design to help you learn Spanish and many sentences may not reflect necessarily how a native speaker would say them. This translation is for learning purposes. It is an additional tool to help you learn Spanish. The more you are exposed to the language and the more you understand it in context, the easier it becomes to learn the language. I hope the translation can useful in you journey to improve your command of the Spanish language.

Thank you for learning Spanish through our conversations.

Episodio #89: Conversación entre Alba y Camilo sobre la Navidad en Chile.

Min 4:12 a Min 10

Alba: ¡Hola a todos! Bienvenidos a nuestro podcast de conversaciones en español y otras lenguas. Yo soy Alba Sánchez, de España, y es un placer compartir esta conversación con todos ustedes y ayudarles a aprender español con nuestras conversaciones. Si quieren conocer más, en los apuntes del episodio, en las notas del episodio, podrán encontrar el vínculo, el link, hacia mi canal de Youtube “El español de Alba” y mi perfil de profesora en Italki y Verbling. En este episodio vuelvo a tener como invitado al gran Camilo, que ya ha participado más de una vez con nosotros y al que siempre es un placer ver de nuevo. Hoy estoy con Camilo porque vamos a hablar sobre la Navidad en Chile. En la descripción de este episodio pueden encontrar las preguntas y el contenido adicional de esta conversación. ¡Hola, Camilo! ¿Qué te cuentas? ¿Cómo estás? ¡Bienvenido de nuevo al podcast!

Min 4:12 a Min 10

Alba: Hello everyone! Welcome to our conversations in Spanish and other languages. I am Alba Sánchez, from Spain, and it is a pleasure to share this conversation with all of you and help you learn Spanish with our conversations. If you want to know more, in the episode notes, you can find the link, the link, to my YouTube channel “el español de Alba” and my teacher profile on Italki and Verbling. In this episode, I have once again as a guest the great Camilo, who has already participated more than once with us, and to whom it is always a pleasure to see again. Today, I am with Camilo because we are going to talk about Christmas in Chile. In the description of this episode you can find the questions, and the additional content of this conversation. Hello Camilo! What’s new? How are you? Welcome back to the podcast!

Camilo: ¡Hola, Alba! (Alba: Ya te echábamos de menos por aquí.) Sí, hola, yo también. Muchas gracias por invitarme de nuevo. ¿Cómo estás?

Alba: Muy bien, ¿qué tal tú? ¿Todo bien?

Camilo: Bien también, aquí sobreviviendo la oscuridad en Londres, pero todo bien por suerte.

Alba: Desde luego, son las cuatro y cuarto en Londres, de la tarde. (Camilo: Sí y ya está oscuro.) Y ya está oscuro, qué maravilla, ¿no? ¡Qué felicidad! (Camilo: Sí, más o menos...) Bueno, pues, igualmente como nos encontramos en diciembre y diciembre es Navidad, pues vamos a hablar de Navidad en Chile, ¿no? (Camilo: Vamos a hablar, sí.) Bueno, pues vamos a empezar entonces con el vocabulario, como siempre, tú vas a ir leyendo el vocabulario y me vas diciendo si tenéis otra alternativa también en Chile, o si decís otra palabra en tu país, ¿de acuerdo? (Camilo: Perfecto, sí.) Muy bien.

Camilo: Tenemos *la navidad*, igual Christmas; sí, también se dice la Navidad en Chile y hay un pequeño detalle: en un momento, veinte años, treinta años atrás, se decían "las Pascuas" (Alba: Ah, claro, vale.) sí, y después las Pascuas se transfirió para Semana Santa, no sé por qué.

Alba: Pues aquí ocurre lo mismo, fíjate que nosotros tenemos un dulce, que es típico y que se llaman "las tortas de Pascua" y son de Navidad. (Camilo: ¡Ah, claro!) Y se dice Pascua también, pero también se dice para Semana Santa, yo me hago un lío. "El de la Pascua" digo, ¿pero qué Pascua? Es que yo no sé a qué se refieren.

Camilo: Hi, Alba! (Alba: We already missed you around here.) Yes, hi, me, too. Thank you very much for inviting me again. How are you?

Alba: I'm fine, how about you? All good?

Camilo: All is good, too, here surviving the darkness in London, but luckily, all good.

Alba: Of course, it's 4:15 in London in the afternoon. (Camilo: Yes, and it is already dark.) And it is already dark, how wonderful, right? What a joy! (Camilo: Yes, more or less ...) Well then, just as we find ourselves in December and December is Christmas, well, we are going to talk about Christmas in Chile, right? (Camilo: Let's talk, yes.) Well, then let's start with the vocabulary, as always, you are going to be reading the vocabulary and be telling me if you have another alternative also in Chile, or if you say another word in your country, okay? (Camilo: Perfect, yes.) Very good.

Camilo: We have *la navidad*, same for Christmas; Yes, *la navidad* is also said in Chile and there is a small detail: at one point, twenty years, thirty years ago, it was said "las pascuas" (Alba: Ah, sure, right.) Yes, and then *las pascuas* was transferred to *Semana Santa*, I don't know why.

Alba: Well, the same thing happens here, look, we have a sweet, which is a typical sweet, and they are called "*las tortas de Pascua*" and they are for Christmas. (Camilo: Oh, of course!) And it is said Easter too, but it is also said for Easter, I get confused. "The one for Easter" I say, but what Easter? It is just don't know what they mean.

Camilo: ¿De qué Pascua están hablando? Exactamente. (Alba: Sí.) Eso lo hablé el otro día con mis padres, me decían que fue un cambio que se hizo veinte o treinta años atrás, que antiguamente se decía "tiempo de Pascuas" o "va a llegar la Pascua en diciembre"; ahora Pascua es para marzo o abril.

Alba: Exactamente, que es Semana Santa. (Camilo: Exactamente.) Muy bien.

Camilo: Número dos: los regalos, los obsequios, los presentes... Sí, los regalos, también. Obsequios no lo usamos mucho en Chile; "presentes" ... primera vez que veo esa palabra, sí, pensé que era en inglés solamente. (Alba: Ah vale.) ¿Dónde dicen "los presentes"?

Alba: Creo que es en México.

Camilo: En México, ah sí, puede ser. (Alba: Sí, porque es un calco, ¿no? Del inglés.) Exactamente, sí. No aquí en Chile "los regalos," obsequios más como español antiguo, español de caricaturas a lo mejor. (Alba: ¡No me digas!) Como de Disney o algo así, obsequios no se usa mucho. Sí, más regalos.

Alba: Fíjate que para mí un obsequio es como algo con mucho valor, es como algo, no sé, algo muy formal, no se utiliza en una conversación cotidiana. (Camilo: ¿Ah sí?) "Te traigo este obsequio", ¿no? Es cómo, "¡Guau!, ¿qué me vas a traer?"

Camilo: Ah, como algo grande, sí. Un gran regalo. No, "los regalos" solamente, sí. (Alba: De acuerdo.) Estoy pensando en alguna otra... No. Regalo, algunas veces el diminutivo, como "regalito". (Alba: Claro.) Como "¿qué regalito me vas a dar para Navidad?"

Camilo: What Easter are you talking about? Exactly. (Alba: Yes.) I talked about that the other day with my parents, they told me that it was a change that was made twenty or thirty years ago, which in the past was said, "Easter season" or "Easter is coming in December." Now, Easter is for March or April.

Alba: Exactly, it is Easter, Holy week. (Camilo: Exactly.) Very good.

Camilo: Number two: the presents... Yes, *los regalos*, too. *Obsequios* we don't use it much in Chile. "Presentes" ... it is the first time I see that word, yes. I thought it was in English only. (Alba: Ah okay.) Where do they say "los presentes"?

Alba: I think it is in Mexico.

Camilo: In Mexico, oh yes, it can be. (Alba: Yes, because it's a calc, right? From English.) Exactly, yes. No. Here in Chile: *los regalos*. *Obsequios* is more like old Spanish, maybe Spanish cartoons. (Alba: No kidding!) Like Disney or something like that, *Obsequios* is not used much. Yes, more (used) *regalos*.

Alba: Look that for me a *obsequio* is like something with great value; it's like something, I don't know, something very formal, it is not used in everyday conversation. (Camilo: Oh, really?) "I'll bring you this gift," right? It's like, "Wow, what are you going to bring me?"

Camilo: Ah, like something big, yes. A big present. No, "los regalos" only, yes. (Alba: I agree.) I'm thinking of some other... No. Gift, sometimes the diminutive, like "a small present". (Alba: Sure.) Like "what small present are you going to give me for Christmas?"

Alba: Claro, un detalle, ¿no? También.

Camilo: Sí, sí, un detalle. Exactamente. El tres: el árbol de Navidad, sí, exactamente como es, el árbol de Navidad. (Alba: Muy bien.) La cuatro: el árbol artificial, el árbol de plástico... Usamos más árbol artificial (Alba: Artificial, okey.) De plástico suena mal. Si yo escucho "árbol de plástico" me imagino como, no sé, alguien usando un envase de plástico tratando de construir un árbol. (Alba: Literal, ¿no?) Claro, literalmente de plástico, sí, eso es plástico, no es un árbol. El árbol natural, sí, árbol natural, árbol normal puede ser, simplemente. Las esferas navideñas, las bolas navideñas; bolas, sí, bolas navideñas.

Alba: Bolas mejor, vale. Sí, nosotros aquí también, pero Joel me dijo que... (Camilo: Pelotas también...) ¿Las pelotas? (Camilo: Pelotas, sí, pelotas navideñas puede ser también.) Fíjate, para mí la pelota, aparte de la pelota para jugar, ¿no?, a un deporte. Pero también me recuerda porque en Murcia, creo solamente en Murcia, pero se les dice a las albóndigas de carne, se le dice pelotas. (Camilo: ¿Ah sí?) Y es típico hacer albóndigas en Navidad, entonces cuando dices "las pelotas de Navidad" yo recuerdo la comida solamente.

Min 10 a Min 15:04

Camilo: Ah, las albóndigas, sí. Puede ser, sí. No, aquí, pelotas, sí, pelotas navideñas puede ser, más común obviamente "las bolas", bolas navideñas, pero esferas no. Esfera es como más de matemática, no sé. Sé que técnicamente es una esfera, pero bueno.

Alba: Justo lo que yo le dije a Joel, él me dijo que sí, que se decía en México "esfera," muy bien.

Alba: Sure, a detail, a small present, right? As well.

Camilo: Yes, yes, a small present. Exactly. Three: the Christmas tree, yes, exactly as it is, *el árbol de navidad*. (Alba: Very good.) Four: the artificial tree, the plastic tree... We use more artificial trees (Alba: Artificial, okay.) *De plástico* sounds bad. If I hear "plastic tree" I imagine like, I don't know, someone using a plastic container trying to build a tree. (Alba: Literal, right?) Sure, literally plastic, yes; that's plastic, it's not a tree. The natural tree, yes, natural tree, it can be normal tree, simply. Christmas spheres, Christmas balls; balls, yeah, Christmas balls.

Alba: Balls is better, right? Yes, we say it here too, but Joel told me that ... (Camilo: *pelotas* too ...) ¿*las pelotas*? (Camilo: *pelotas*, yes, *pelotas de navidad* can be too.) Check that out! For me *la pelota*, apart from being the ones to play in game, it is for a sport. But it also reminds me that because in Murcia, I believe only in Murcia, meatballs are called *pelotas*. (Camilo: Oh really?) And it's typical to make meatballs in Christmas, so when you say "Christmas balls" I think of the food, only.

Min 10 a Min 15:04

Camilo: Ah, the meatballs, yes. It can be, yes. No, here, *pelotas*, yes, *pelotas navideñas* can be it, obviously it is more common "*las bolas*", Christmas balls, but no spheres. Sphere is more for like math, I don't know. I know it's technically a sphere, but, oh well.

Alba: it is just what I said to Joel, he told me that yes, it was said in Mexico "esfera," very well.

Camilo: Interesante. Bueno, los adornos navideños, sí, adornos navideños. Déjame ver si hay otra palabra... Decoración, decoración navideña. (Alba: También, muy bien.) Sí. La cena de Navidad, sí. Cena, comida, la comida de Navidad. Generalmente, en mi experiencia, por lo menos en Chile, decimos más la palabra "comida" para cena, que cena. En general.

Alba: ¿Y cómo decís... almuerzo para mediodía? (Camilo: Si, exactamente.) ¿Y para la cena decís "comida"?

Camilo: Comida, sí. En general. Ahora, si quieras hacerlo cien por ciento claro, porque bueno, comida puede ser como alimento, en esas situaciones dices, "nos vamos a cenar", pero si está claro por el contexto es como "¿a qué hora vamos a comer?", por ejemplo, o "¿a qué hora es la comida?" Puede ser la comida navideña. (Alba: Vale, vale, de acuerdo.) La nochebuena, sí, la nochebuena. Creo que ustedes le dicen "la nochevieja", ¿o eso es para la noche antes de año nuevo?

Alba: Exactamente, eso es el 31.

Camilo: Exactamente, sí. Es que he leído sobre como Navidad en España, en Lingoda, por eso me estaba acordando. Sí, la nochebuena también, estoy pensando si hay algún otro nombre... No. Sí, nochebuena. (Alba: Nochebuena, muy bien.) Las fiestas decembrinas, ¿decembrinas?... Ah, cómo "de diciembre, ¿no? Fiestas de Navidad, sí. Fiestas de Navidad, "época de Navidad" también. (Alba: Muy bien.) Época de Navidad o "fiestas navideñas" puede ser también. (Alba: Fiestas navideñas también, muy bien.) Juegos de mesa. Sí, juegos de mesa, eso es universal creo, no hay ninguna variación. Ahora, ¿ustedes juegan juegos de mesa en España para Navidad?

Camilo: Interesting. Well, Christmas decorations, yes, Christmas decorations. Let me see if there is another word... Decoration, Christmas decoration. (Alba: Also, very good.) Yes. Christmas dinner, yes. Dinner, food (meal), Christmas lunch. Generally, in my experience, at least in Chile, we say the word "food (meal)" more for dinner than the word *cena*. In general.

Alba: And how do you guys say ... lunch for noon? (Camilo: Yes, exactly.) And for dinner do you say "food (meal)"?

Camilo: Food, yes. Usually. Now, if you want to make it one hundred percent clear, because well, food can be like aliments, in those situations you say, "we're going to have dinner", but if it's clear from the context, it's like "what time are we going to eat?", for example, or "what time is the meal?" It could be the Christmas meal. (Alba: Okay, okay, okay.) Christmas Eve, yes, Christmas Eve. I think you say "la nochevieja", or is that for the night before New Year?

Alba: Exactly, that's the 31st.

Camilo: Exactly, yes. It's just that I have read about how is Christmas in Spain, in Lingoda, that's why I was remembering it. Yes, Christmas Eve too, I'm wondering if there is any other name... No. Yes, Christmas Eve. (Alba: Christmas Eve, very good.) ¿Las fiestas decembrinas? ... Ah, like "of December, right? Christmas holydays, yes. Christmas holydays, "Christmas time" too. (Alba: Very good.) Christmas time or "Christmas holydays" can be too. (Alba: Christmas holydays too, very good.) Board games. Yes, board games, that's universal I think, there is no variation. Now, do you guys play board games in Spain for Christmas?

Alba: Depende de la familia. Yo, nosotros no solemos jugar, pero hay otras personas que sí.

Camilo: Eso es como un poco, no sé, de Estados Unidos, para mí.

Alba: ¿Ah sí? ¿No jugáis en Chile tampoco?

Camilo: No, no, por lo menos nosotros no. Estoy pensando... ¿juegos de mesa hemos jugado?... No, en general no. Calcetines navideños. Sí, calcetines, algunas veces decimos calcetas, "calcetas navideñas".

Alba: Vale. Hablamos de los calcetines que se colocan (Camilo: Sí, exactamente) para recibir los regalos, ¿no?

Camilo: Pero es curioso, porque los calcetines... Creo que esto lo hacíamos cuando chicos, pero, voy a tener confirmar después, pero generalmente en Chile se ponen dulces en las calcetas navideñas. (Alba: ¡Ah, vale! No regalos.) No. Porque claro, son grandes, pero no son tan grandes. Entonces, generalmente los regalos se ponen alrededor del árbol, en general. (Alba: De acuerdo.) El Año Nuevo, sí. La noche de Año Nuevo, la nochevieja, sí. También "vísporas, vísporas de Año Nuevo".

Alba: Muy bien, es verdad, aquí también se dice, sí.

Camilo: Sí, vísporas de Año Nuevo, como el momento antes. Las luces de Navidad, sí, luces de Navidad. Los villancicos, sí, pero no es común, el término no es común. Los villancicos son como los personajes de Navidad, ¿no?

Alba: It depends on the family. I, we don't usually play, but there are other people who do.

Camilo: That's like a little, I don't know, from the United States, for me.

Alba: Oh, yeah? Don't you play in Chile either?

Camilo: No, no, at least we don't. I'm thinking ... have we played board games? ... No, not generally. Christmas socks. Yes, socks, sometimes we say *calcetas*, "Christmas socks."

Alba: Ok. We are talking about the socks that are placed (Camilo: Yes, exactly) to receive the presents, right?

Camilo: But it's curious because the socks ... I think we did this when we were kids, but I'll have to confirm later, but generally in Chile they put candy in the Christmas stockings. (Alba: Ah, okay! Not presents.) No. Because, of course, they are big, but they aren't that big. So usually the presents are placed around the tree, in general. (Alba: Agreed.) The New Year, yes. New Year's Eve, *la nochevieja*, yeah. Also "eve, New Year's Eve."

Alba: Very well, it's true, people also say that here, yes.

Camilo: Yes, New Year's Eve, like the moment before it. The Christmas lights, yes, Christmas lights. Christmas carols, yes, but it is not common, the term is not common. Christmas carols are like Christmas characters, right?

Alba: No, las canciones de Navidad.

Camilo: Las canciones, eso, las canciones de Navidad. Es que no les decimos villancicos. No, no es tan común. Si lo dices, sí pueden conocerlos, pero no se dicen villancicos por el motivo que en Chile técnicamente no hay tantas canciones navideñas, en general; bueno, vamos a hablar de eso después.

Alba: Ah, de acuerdo. ¿Entonces qué término utilizáis vosotros?

Camilo: Como, no sé, "canciones de Navidad".

Alba: Canciones. Y es que es un calco del inglés, ¿no? (Camilo: Claro) "Christmas Songs" es, es...

Camilo: Exactamente. (Alba: Vale.) Santa Claus, Papá Noel, San Nicolás... ¡Ah! "Viejo pascuero". (Alba: ¡¿Qué?!?) Viejo pascuero. (Alba: ¿En serio?) Sí. Viejo pascuero, o viejito pascuero.

Min 15:04 a Min 20:16

Alba: Ah, vale, en sentido cariñoso.

Camilo: Sí, exactamente. Viejito pascuero o el viejo pascuero.

Alba: Vale. Yo creo que aquí hay que explicar también a la audiencia que muchas veces nosotros decimos "el viejo" o "mi viejo" para decir tu padre, ¿no? (Camilo: Sí, sí exactamente.) Lo decimos de forma cariñosa, no como despectivo, no es "el viejo este" ¿no?

Alba: No, the Christmas songs.

Camilo: The songs, that's right; the Christmas songs. It's that we don't call them Christmas carols. No, it is not so common; if you say that, they indeed might know what they are, but Christmas carols are not said by Chileans for the reason that in Chile, technically there are not so many Christmas songs, in general; well, we'll talk about that later.

Alba: Ah, okay. So what term do guys you use?

Camilo: Like, I don't know, "Christmas songs".

Alba: Songs. And it is a calc from English, right? (Camilo: Sure) "Christmas Songs" is, is ...

Camilo: Exactly. (Alba: Ok.) Santa Claus, Santa Claus, San Nicolás... Ah! "viejo pascuero". (Alba: What ?!) *viejo pascuero*. (Alba: Really?) Yes. *viejo pascuero or viejito pascuero*.

Min 15:04 to Min 20:16

Alba: Ah, okay, in an affectionate sense.

Camilo: Yes, exactly. *Viejito pascuero o el viejo pascuero*.

Alba: Ok. I believe that here we must also explain to the audience that many times we say "the old man" or "my old man" to say your father, right? (Camilo: Yes, exactly.) We say it in an affectionate way, not as derogatory, it is not "the old not worthy" right?

Camilo: Sí, exactamente. El viejito pascuero. (Alba: Viejito pascuero, me encanta, me ha encantado.) Sí, Chile tiene un vocabulario muy especial para muchas cosas. (Alba: Sí, sí, desde luego. Muy bien.) Estoy pensando... Sí, generalmente. Estoy pensando... Santa Claus también es común, si alguien lo escucha, sí. Papá Noel también. Se conoce más que nada por las caricaturas, porque claro, las caricaturas cuando están dobladas al español latino tienen como un español muy neutro y ahí se escuchan algunas palabras que en Chile jamás se usan, pero la gente las conoce por ese motivo.

Alba: Ah, vale, ¿a qué tú dices "caricaturas"? Es que antes has dicho "se utiliza en las caricaturas, en Disney" y yo digo "¿qué tiene que ver?" Porque para mí caricatura es un dibujo, claro, pero un dibujo en un papel.

Camilo: Ah claro, dibujos animados. (Alba: Exactamente.) Dibujos animados, caricaturas o en Chile también se dicen "monitos animados".

Alba: Me encanta. Pues fíjate que, claro, como has dicho "las caricaturas en Disney" digo ¿qué tiene que ver la caricatura en papel con Disney? Ahora lo entiendo, claro, que para vosotros es "dibujos animados" también.

Camilo: Sí, claro, dije caricaturas como para entrar en un español más neutro. Yo le diría "los monos animados", o "monitos animados" también.

Alba: Vale. Me encanta. Muy bien.

Camilo: Yes, exactly. *El viejito pascuero*. (Alba: *el viejitos pascuero*, I love it, I have loved it.) Yes, Chile has a very special vocabulary for many things. (Alba: Yes, yes, of course. Very good.) I'm thinking... Yes, generally. I'm thinking... Santa Claus is common too, if anyone hears it, yes. *Papá Noel* too. People know it more than anything from the cartoons, because of course, the cartoons when they are dubbed into Latin Spanish have a very neutral Spanish, and there you hear some words that are never used in Chile, but people know them for that reason.

Alba: Ah, okay, to what do you called "cartoons"? It is just that before you said, "it is used in cartoons, in Disney" and I say "what does it have to do with it?" Because for me *caricatura* is a drawing, of course, but a drawing on paper.

Camilo: Oh sure, *dibujos animados*. (Alba: Exactly.) Cartoons, cartoons in Chile are also called "animated figurines."

Alba: I love it. Well, notice that, of course, as you said "cartoons in Disney" I say, what does the cartoon on paper have to do with Disney? Now, I understand, of course, that for you it is "*dibujos animados*" too.

Camilo: Yes, of course, I said *caricaturas* to use a more neutral Spanish. I would say "los monos animados", or "monitos animados" as well.

Alba: Ok. I love it. Very well.

Camilo: Los Reyes Magos. No, no usamos los Reyes Magos. (Alba: ¿Qué usáis?) No existen. No sé, no usamos nada. (Alba: ¡Ah! ¿Qué no existen?) Los Reyes Magos... O sea, son parte de la historia sí, pero yo por lo menos no lo asocio a la Navidad automáticamente, o como a las fiestas; no se promocionan a los Reyes Magos.

Alba: ¿Entonces es que vosotros tenéis solamente Santa Claus o Papá Noel?

Camilo: Sí, exactamente, el viejito pascuero.

Alba: El viejito pascuero. Exactamente. ¿O sea, que no tenéis Día de Reyes con regalos?

Camilo: No. (Alba: Muy bien.) De hecho, yo tengo una historia. ¿Cuándo fue? Creo que en el 2013 en Holanda una chica que vivía en mi residencia de estudiantes, que éramos trescientas personas, así que era una cosa masiva, me dijo "Camilo, anda a mi escuela"; porque la chica era profesora de ahí, era holandesa y era profesora de español, creo; "anda a mi escuela a hablar sobre la Navidad" y también fue una chica española, y yo escuché por primera vez eso de los Reyes Magos y dije "¿qué es esto?" como con cara de impactado. Eso, que hay un día especial con regalos, que es como el 6 o 5 de enero, ¿no?

Alba: Exactamente, el 6 de enero.

Camilo: Y yo dije: "¡no, esto es un universo paralelo!"

Camilo: The Three Kings. No, we do not use *los Reyes Magos*. (Alba: What do you use?) They don't exist. I don't know, we don't use anything. (Alba: Ah! What! they don't exist?) The Three Kings... That is, they are part of history, yes, but at least I don't automatically associate them with Christmas, or like the holidays; the Three Kings are not advertised.

Alba: So, is it that you only have Santa Claus?

Camilo: Yes, exactly, *el viejito pascuero*.

Alba: *El viejito pascuero*. Exactly. So, you don't have Three Kings Day with presents?

Camilo: No. (Alba: Very good.) In fact, I have a story. When was it? I think that in 2013 in Holland a girl who lived in my student residence, that we were three hundred people there, so it was a massive thing; she told me, "Camilo, go to my school" because the girl was a teacher there. She was Dutch, and she was a Spanish teacher, I think; "Go to my school to talk about Christmas" and she was also a Spanish girl, and I heard for the first time about the Three Kings, and I said "what is this?" with a shocked face. That, there is a special day with presents, which is like January 6 or 5, right?

Alba: Exactly, on January 6.

Camilo: And I said: "No, this is a parallel universe!"

Alba: Claro, y tú diciendo "pero ¿cómo que hay otros hombres que traen regalos y a mí no?" ¿No? "Solamente el viejito pascuero. Yo también quiero Reyes Magos" (Camilo: Exactamente.) Claro, no. Sí, sí, aquí sí que es tradición bastante grande, de hecho, Papá Noel lo celebra muy poquita gente aquí en España, es más común los Reyes Magos.

Camilo: Los Reyes Magos, sí. No, es una diferencia cultural grande, pero bueno, ahí después vamos a hablar de eso me imagino. (Alba: Muy bien.) Acá están los dulces, ¿no? La rosca de reyes, el roscón de reyes. Esto lo conozco también por Lingoda, roscón de reyes. Es el típico pastel, la típica como torta que tienen de Navidad, ¿no?

Alba: Sí, solamente se hace durante el período de Navidad.

Camilo: Sí. Nosotros tenemos algo que se llama el "pan de Pascua" que, técnicamente, es como... Déjame mostrarte una foto, que a lo que tú me dijiste como "tarta de pascua" es equivalente a esto.

Alba: Ah, vale, bueno pues, luego ponemos también la foto para los oyentes. (Camilo: Sí.) ... Vale, pues no se parece al roscón.

Camilo: ¿No? Algun día hay que probar el roscón de reyes.

Alba: ¡Hombre claro! Estás invitado, cuando quieras.

Camilo: Exactamente, gracias. El muñeco de nieve, el mono de nieve. No eso... Acá hay una curiosidad, que en Chile en Navidad es verano, por estar en el hemisferio sur y nada, es como... Y otra cosa que es muy raro es que en Chile es verano y también es la época de vacaciones para los niños y para los universitarios, entonces, hay

Alba: Sure, and you saying, "but how come there are other men who bring presents and not to me?" Right? "Only Santa Claus. I also want the Three Kings" (Camilo: Exactly.) Of course, right. Yes, yes, here it is a quite big tradition; in fact, Santa Claus is celebrated by very few people here in Spain, the Three Kings are more common.

Camilo: The Three Kings, yes. It's a big cultural difference, but hey, we'll talk about that later, I imagine. (Alba: Very good.) Here are the sweets, right? *La rosca de reyes, el roscón de reyes*. I also know this from Lingoda, *roscón de reyes*. It is the typical cake, the typical cake they have for Christmas, right?

Alba: Yes, it is only made during the Christmas time.

Camilo: Yes. We have something called "Easter bread" which, technically, is like ... Let me show you a photo, which to what you told me as "Easter cake" is equivalent to this.

Alba: Ah, okay, well, then we also put the photo for the listeners. (Camilo: Yes...) ... Okay, it doesn't look like *roscón*.

Camilo: No? Someday you have to try *el roscón de reyes*.

Alba: Sure man! You are invited whenever you want.

Camilo: Exactly, thank you. The snowman, *el mono de nieve*. Not that ... There is something curious here, that in Chile at Christmas is summer, being in the southern hemisphere, and nothing; it's like ... And another thing that is very strange is that in Chile it is summer and it is also the vacation time for children and for university

dos razones, tres razones de felicidad: Primero, es Navidad. Segundo, ya no vas más a clases. Y tercero, vas a tener regalos y dos meses más de tiempo libre después de Navidad y Año Nuevo, entonces, es una alegría multiplicada por cinco o por diez.

Min 20:16 a Min 25:22

Alba: Pues ya te digo. Claro, porque ¿vosotros tenéis vacaciones hasta cuándo después de Año Nuevo?

Camilo: Y, generalmente, las universidades y colegios tienen vacaciones, más o menos, desde el 10 de diciembre hasta comienzos de marzo. (Alba: ¡Guau!) Sí. Y después, nuestro "break de Navidad" técnicamente que sería el break, o el recreo, las vacaciones de invierno son dos semanas en julio. Generalmente son dos semanas en julio para gente de colegio y tres semanas, un mes, para los universitarios. Sí, así que ahí es un poco diferente.

Alba: Claro, o sea, que ahora la gente también se toma vacaciones, lo que es vacaciones de verano. Trabajadores.

Camilo: Claro, sí. La gente que trabaja generalmente sí, es común tomarse una semana entre Navidad y Año Nuevo y después tomarse un par de semanas más en febrero, primeras semanas de marzo, en general. Sí.

Alba: Muy bien, muy bien. Entonces, muñeco de nieve descartado en Chile.

students, then, there are two reasons, three reasons for happiness: First, it's Christmas. Second, you don't go to class anymore. And third, you're going to have presents and two more months of free time after Christmas and New Years, so it's a joy multiplied by five or ten.

Min 20:16 to Min 25:22

Alba: Well, I tell you. Sure, because you have holidays until when? After New Year?

Camilo: And generally, universities and primary schools have vacations, more or less, from December 10 to the beginning of March. (Alba: Wow!) Yes. And then our "Christmas break" which would technically be the break, or recess; the winter holidays are two weeks in July. It is generally two weeks in July for primary schools people and three weeks, one month, for university students. Yes, so there, it is a little different.

Alba: Of course, that is to say that now people also take vacations, which is a summer vacation. Workers.

Camilo: Sure, yes. People who work generally then yes. It is common to take a week between Christmas and New Years and then take a couple of weeks off more in February, the first weeks of March, in general. Yes.

Alba: Very good, very good. So, snowman discarded in Chile.

Camilo: Descartado, no, no hay nada. Exactamente. Y la piñata, la piñata yo la asocio a cuando uno está de cumpleaños, ¿no?

Alba: Sí, yo también. Yo también. Pero parece ser que en México, por ejemplo, sí que es común una piñata navideña también.

Camilo: Ah, esa es buena idea, sí.

Alba: Sí, la verdad que sí, pero aquí tampoco se estila, es más para cumpleaños, como tú has dicho.

Camilo: Pero es como para cumpleaños para niños pequeños, ¿no?

Alba: Sí, exactamente, yo de adulta no he tenido la oportunidad de tener una piñata, aunque me encantaría he de decirlo. (Camilo: Claro. Sí, exactamente.) Muy bien, Camilo, pues hasta ahí el vocabulario. Nos vamos entonces... Dime.

Camilo: Sí, hay una palabra que no vi, que no sé si existe en España y de hecho estaba confirmando para ver si existe en español de España perdón, que es el pesebre. (Alba: ¡Claro! Sí, sí, exactamente.) El pesebre, sí.

Alba: El pesebre, el Belén.

Camilo: Claro. ¿Ah, Ustedes le dicen el Belén?

Alba: El Belén, sí, o el pesebre también.

Camilo: Discarded, no, there is nothing of that. Exactly. And the piñata, the piñata, I associate it with when one is on someone's birthday, right?

Alba: Yes, me too. Me, too. But it seems that in Mexico, for example, a Christmas piñata is also common.

Camilo: Ah, that's a good idea, yes.

Alba: Yes, the truth is, but it is not fashionable here either, it is more for birthdays, as you have said.

Camilo: But it's like for birthdays for young children, right?

Alba: Yes, exactly, as an adult I have not had the opportunity to have a piñata, although I would have to say that I would love one. (Camilo: Sure. Yes, exactly.) Very good, Camilo, so far the vocabulary. We're going to... Tell me.

Camilo: Yes, there is a word that I did not see, that I do not know if it exists in Spain, and in fact, I was confirming to see if it exists in Spanish from Spain, sorry, which is the manger. (Alba: Sure! Yes, yes, exactly.) The manger, yes.

Alba: The manger, the Bethlehem.

Camilo: Sure. Oh, do you call it *el pesebre*?

Alba: *El Belén*, yes, or *el pesebre* too.

Camilo: Sí, exactamente. Y también, no sé si ustedes lo usan como decoración navideña que son... uy, esto no tengo idea el nombre, pero son como unos, creo que se le decían como muñecos rusos.

Alba: Muñecos rusos... ¿Son los que van una dentro de otra? (Camilo: Sí, exactamente.) Sí, son las muñecas rusas, pero no las utilizamos en Navidad.

Camilo: Es que nosotros los usamos para Navidad, generalmente.

Alba: ¿Ah sí? No hay mucha gente aquí que lo tenga. Y en Navidad no.

Camilo: Yo me acuerdo, tengo una imagen mental, pero no sé si eso era una cosa de mi casa solamente o ya está, no sé. Pero sí tenía un par como de osos y diseños más o menos navideños, con colores navideños. Como un santo también, un santa, un viejito pascuero de muñeca rusa.

Alba: Ah, de acuerdo. Claro, con lo que es el diseño de Navidad. (Camilo: Claro.) Yo me estoy imaginando la muñeca rusa normal, ¿no?

Camilo: Ah, no, no. Con diseño de Navidad, claro.

Alba: Ah, fíjate. Pues aquí no lo tenemos, nunca lo he visto. Ni para comprar, ni en casa de nadie; la verdad que no. Es nuevo para mí esto. Pero el Belén sí, el pesebre sí, de hecho, bueno hay cosas muy originales y en los mercados de Navidad, sobre todo, lo que se vende son figuras para estos belenes. Este año tengo una amiga que me ha comentado que el niño Jesús va a ser baby Yoda, entonces,

Camilo: Yes, exactly. And also, I do not know if you use it as a Christmas decoration which are ... Oh, this I have no idea the name of it, but they are like some... I think they were called Russian dolls (Matryoshka dolls).

Alba: Russian dolls ... Are they the ones that go inside each other? (Camilo: Yes, exactly.) Yes, they are Russian dolls, but we don't use them at Christmas.

Camilo: We usually use them for Christmas.

Alba: Oh, really? Not many people here have it. And not in Christmas.

Camilo: I remember, I have a mental image, but I don't know if that was just my house or if that was it, I don't know. But he indeed had a pair of like bears, and more or less Christmas designs, with Christmas colors, ,like a saint too, a Santa, a *viejito pascuero* in form of Russian doll (Matryoshka dolls).

Alba: Ah, okay. Sure, with the normal kind of Christmas design. (Camilo: Sure.) I'm imagining the normal Russian/Matryoshka doll, right?

Camilo: Ah, no, no. With a Christmas design, of course.

Alba: Oh, look at that. Well, we don't have it here, I've never seen it. Neither to buy, nor in anyone's house; the truth is that I haven't. This is new to me. But the Bethlehem, *el pesebre*, in fact, well there are very original things and in the Christmas markets, above all, what is sold are figurines for these nativity scenes. This year I have a friend who has told me that the baby Jesus is going to be baby Yoda,

pues cada año van renovando. (Camilo: Renovando, sí.) Muy bien. Okey, bueno, pues entonces ahora nos vamos a las preguntas. (Camilo: Sí, sí, por supuesto.) Okey. Nos vamos entonces y bueno pues, vamos a empezar con la primera pregunta: ¿Celebras la Navidad con tu familia o amigos? ¿Y es común en Chile reunirse con la familia para celebrar la Navidad? ¿Qué haces tú, Camilo?

Camilo: Con la familia, sí. En Chile, particularmente, es común reunirse con la familia, no es algo muy de amigos, en general. Lo que puede haber con amigos o con colegas del trabajo es, tal vez, no sé, un evento días antes o días después donde se haga un poco una actividad de "amigo secreto". (Alba: Ah, claro, vale.) Intercambiando regalos y todas esas cosas. Pero el mismo día, la nochebuena o el 25, solamente con la familia, algo muy tranquilo, en general. Algo muy tranquilo, algo muy compartido. Yo sé que, creo mi hermano me contó, que en Venezuela en Navidad se sale de fiesta.

Min 25:22 a Min 30:37

Alba: Lo que es la noche de... o sea, ¿el día de Navidad?

Camilo: Sí, el 24 o el 25 se sale de fiesta. Es como una razón para ir a la discoteca y divertirse con los amigos. Pero en Chile no, todo está super tranquilo, super familiar, en general.

Alba: ¿Incluso el 31 también?

Camilo: El 31 es un poco diferente. Ahí después vamos a hablar sobre eso.

then, each year they are renewing. (Camilo: Renewing, really.) Very good. Okay, well, then now we go to the questions. (Camilo: Yes, yes, of course.) Okay. Let's go then and well, let's start with the first question: Do you celebrate Christmas with your family or friends? And is it common in Chile to meet with the family to celebrate Christmas? What do you do, Camilo?

Camilo: With the family, yes. In Chile, particularly, it is common to gather with the family; it is not something among friends in general. What can be with friends or with colleagues is something from work, maybe, I don't know, an small event, days before or days after where a "secret friend" activity is done. (Alba: Oh, sure, okay.) Exchanging presents and all that stuff. But the same day, Christmas Eve or the 25th, only with the family, something very relaxed, in general. Something very relaxed, something very shared. I know that, I think my brother told me, that in Venezuela at Christmas they go out to party.

Min 25:22 to Min 30:37

Alba: What is the night of... I mean, Christmas day?

Camilo: Yes, on the 24th or the 25th one goes out to party. It's like a reason to go to the disco and have fun with friends. But in Chile no, everything is super quiet, super familiar, in general.

Alba: Even the 31st too?

Camilo: The 31st is a bit different. Here, we'll talk about it later.

Alba: De acuerdo, entonces el 24 es más tranquilo, ¿no? Todo en familia. (Camilo: Sí, es más tranquilo, exactamente.) Muy bien. Okey, muy bien, Camilo. Vale. ¿Qué te gusta a ti de la temporada de Navidad? ¿Qué te gusta de las fiestas de Navidad?

Camilo: ¡Uf! La verdad, más que nada, compartir con la familia, en general, compartir con la familia y tener ese momento de reflexión del cierre del año. Es como una forma de ir cerrando el año, de bajar un poco el ritmo también, especialmente, en... tengo la impresión de que en Chile la época de Navidad o Año Nuevo, para la gente que está trabajando, es muy acelerada porque, generalmente, noviembre y diciembre son cierres del ciclo de año y bueno, van a tener vacaciones tal vez una o dos semanas, pero aún así es una época muy estresante. Entonces, es alguna forma de bajar el ritmo por algunos días y después volver con las, nosotros decimos, "con las pilas puestas de nuevo", "con las baterías llenas". (Alba: Exactamente.) Eso me gusta, más que nada, bajar el ritmo y compartir con las otras personas.

Alba: Fantástico, bueno, a mí también me gusta mucho esa idea, muy bien. ¿Vosotros compráis un árbol de Navidad en casa y lo adornáis? Y dime también si es tradición en Chile poner un árbol. Ya que es verano, no sé si es tradición o no.

Camilo: Sí, sí, el árbol generalmente es más o menos una tradición, en general. Más que nada árbol, a esta altura, árbol plástico, árbol artificial. (Alba: Sí.) Y adornarlo, sí, un poquito, tampoco exagerar. Hablando de eso y antes que se me olvide, que aquí en Londres tenemos unos vecinos de Estados Unidos y ellos no van a viajar de vuelta, creo que, a Nueva York o Boston, para este año; nosotros tampoco, nosotros nos vamos a quedar en Londres para la Navidad. Y ellos colocaron un Santa Claus y unos renos de Navidad inflables,

Alba: Okay, so the 24th is calmer, more relaxed, right? All in family. (Camilo: Yes, it's more relaxed, exactly.) Very good. Okay, very good, Camilo. Okay. What do you like about the Christmas season? What do you like about the Christmas Holydays?

Camilo: Ugh! The truth, more than anything, share it with the family, in general, share with the family and have that moment of reflection at the end of the year. It's like a way to close the year, to slow down a bit too, especially in ... I have the impression that in Chile the Christmas or New Year season, for people who are working, is very accelerated because, generally, November and December are endings of the year cycle and well, they are going to have vacations maybe for a week or two, but it is still a very stressful time. So, it's some way to slow down for a few days and then come back with, we say, "with your batteries recharged," "with full batteries." (Alba: Exactly.) I like that, more than anything, slowing down and sharing it with other people.

Alba: Fantastic, well, I also like that idea a lot, very good. Do you buy a Christmas tree at home and decorate it? And also, tell me if it is a tradition in Chile to put a tree. Since it's summer, I don't know if it's a tradition or not.

Camilo: Yes, yes, the tree is generally more or less a tradition, in general. More than anything a tree, at this time, a plastic tree, artificial tree. (Alba: Yes.) And decorate it, yes, a little, not overdo it. Speaking of which, and before I forget, here in London we have neighbors from the United States and they are not going to travel back, I think, to New York or Boston this year; Neither are we. We're staying in London for Christmas. And they put a Santa Claus and some inflatable Christmas reindeer outside in the garden. Very, very

afuera en el jardín. Muy, muy grandes, unas cosas muy grandes como el porte, la altura como del porte, tal vez, cuatro metros, cuatro o cinco metros. (Alba: ¿Qué dices?) Sí, exactamente. Eran como tres figuras, eran como una más o menos como un pesebre, un reno y un Santa. (Alba: ¡Madre mía!) Lo que me llamó la atención es que solamente están inflados en la tarde, en la mañana los desinflan. Entonces, en la mañana están desinflados y en la tarde los inflan y tienes las luces afuera y todo.

Alba: Pero ¿y cómo los inflan y los de...? ¿con una máquina?

Camilo: No tengo idea. Sí, yo creo que con una máquina, con un juego inflable.

Alba: Pues ya son ganas, ¿no? Son ganas de estar ahí inflando, desinflando, inflando, desinflando. ¡Qué barbaridad, jolín! ¿Vosotros tenéis en casa ahora algo, un árbol o algo así?

Camilo: Aún no tenemos un árbol, tenemos algunos muñecos y adornos, luces navideñas, pero todo dentro de la casa, no afuera, y bien pequeño. (Alba: Sí. Muy bien.) Estoy pensando en el caso de mis abuelos. Que la casa de mis abuelos generalmente es donde vamos a pasar la Navidad y sí, tienen un árbol, tienen algunos adornos, pero es una cosa chica, chica, en general, no tan grande.

Alba: Vale, y cuando dices "adornos pequeños" ¿a qué te refieres? Alguna bolita, alguna esfera, o...

Camilo: Exactamente, algunas bolitas, algunas pelotas navideñas, algunas estrellas y tal vez algunos cojines también.

large, very large things that a tall such as perhaps four meters, four or five meters. (Alba: What?) Yes, exactly. They were like three figures, they were like one more or less like a manger, a reindeer and a Santa. (Alba: Oh my God!) What caught my attention is that they are only inflated in the afternoon; in the morning they deflate them. So, in the morning they are deflated and in the afternoon they inflate them, and you have the lights out and everything.

Alba: But how do they inflate them and those of ...? With a machine?

Camilo: I have no idea. Yes, I think that they do it with a machine, with an inflatable gear.

Alba: Well, one may want to do that, right, NO? One would want to be there inflating, deflating, inflating, deflating. What a drag, right! Do you have something at home now, a tree or something like that?

Camilo: We still don't have a tree; we have some toys and decorations, Christmas lights, but everything inside the house, not outside, and very small. (Alba: Yes. Very good.) I am thinking about the case of my grandparents. That my grandparents' house is generally where we are going to spend Christmas and yes, they have a tree, they have some decorations, but small in general, not so big.

Alba: Ok, and when you say "small ornaments" what do you mean? A Christmas ball, or ...

Camilo: Exactly, some balls, some Christmas balls, some stars and maybe some cushions too.

Alba: Ah, muy bien. Muy bien, muy bien. Pero siempre dentro de casa.

Camilo: Sí, siempre dentro de casa, no es mucho de adornar afuera. Yo en otro lugar que vi muchos adornos y que, de alguna manera, tiene más sentido es en Suecia. (Alba: ¿En Suecia?) En Suecia. Y tiene más sentido porque se supone que Santa Claus es de Laponia, y Laponia es de Suecia y Finlandia. (Alba: ¡Ah! Claro.) Entonces, por ejemplo, vi muñecos de viejito pascuero en el techo de las casas, algunas luces, (Alba: ¡Qué chulo!) hacen como también muchos adornos con velas, también; generalmente los países nórdicos muchas velas, también por la oscuridad, para hacer un poco más... como "cozy". (Alba: Más cálido, ¿no?) Exactamente, más cálido.

Min 30:37 a Min 35:04

Alba: Muy bien. Sabes que me llama la atención que tú resaltas que has visto decoración fuera de casa porque en Chile no ponéis, por ejemplo, luces fuera de casa...

Camilo: No. Yo creo que también tienen en Chile, en verano, siempre está muy, muy claro, es decir, oscurece a las diez de la noche, nueve y media de la noche. Entonces, en un ambiente de invierno tiene más sentido usar las luces porque es una forma de colocar más luz al ambiente.

Alba: Claro, o sea, ¿que no es común tampoco colocar fuera?

Camilo: No, en mi experiencia creo que nunca he visto como luces navideñas así, muy grandes.

Alba: ¿Incluso en la ciudad tampoco?

Alba: Ah, very good. Very good very good. But always inside the house.

Camilo: Yes, always inside the house; it's not much about decorating the outside. In another place that I saw a lot of ornaments and that, in some way, makes more sense is in Sweden. (Alba: In Sweden?) In Sweden. And it makes more sense because Santa Claus is supposed to be from Lapland, and Lapland is from Sweden and Finland. (Alba: Ah! Sure.) So, for example, I saw Santa Claus on the roofs of the houses, some lights, (Alba: How lovely!) They do as well many decorations with candles, too; generally, the Nordic countries many candles, also for the dark, to make a little more ... as "cozy". (Alba: Warmer, right?) Exactly, warmer.

Min 30:37 to Min 35:04

Alba: Very good. You know it strikes me that you emphasize that you have seen decoration outside the home because in Chile you don't guys don't put it, for example, lights outside the home ...

Camilo: No. I think they also have in Chile, in summer, it is always very, very clear, that is, it gets dark at ten at night, nine thirty at night. So, in a winter season it makes more sense to use lights because it is a way to put more light in the environment.

Alba: Sure, I mean, isn't it common to put things outside either?

Camilo: No, in my experience I think I've never seen Christmas lights like this, very big.

Alba: Even in the city either?

Camilo: ¡Uf! En la ciudad. Déjame pensar... No. Si lo hacen, tal vez, en los "malls", o sea, en los centros comerciales, pero no ha sido algo tan masivo. Porque claro, porque es una época en que hay mucha luz, entonces no tiene sentido colocar luces extra.

Alba: Obviamente. Sí, es un gasto, ¿no? Además. Un gasto energético y un gasto para el ayuntamiento. (Camilo: Exactamente.) Claro. Muy bien, de acuerdo, muy bien. Bueno, ya me lo has dicho antes, pero te lo vuelvo a preguntar, ¿qué compráis más los colombianos: árbol...(Camilo: Ah, chilenos) "Uy, no sé hablar", un árbol artificial o natural?

Camilo: Yo creo que ahora más artificial y creo que, antiguamente, más natural. (Alba: Vale.) Pero creo que en regiones fuera de Santiago, fuera de la capital, creo que más natural porque tienen más acceso a eso y a lo mejor porque es más fácil. Pero hoy en día más artificial, sí.

Alba: ¿Alguna vez has tenido un árbol natural?

Camilo: Sí, yo creo que cuando chico. Sí. (Alba: Y... dime, dime.) No, es que aquí tengo, no sé si se ve, pero tengo una foto navideña.

Alba: Ojalá pudieran verla los oyentes...

Camilo: Sí, estoy ahí. Ese creo que es un árbol natural, pero lo usamos cuando pequeños.

Camilo: Ugh! In the city. Let me think ... No. If they do it, perhaps, in the "malls", that is, in the shopping centers, but it has not been something so massive. Because of course, because it is a time when there is a lot of light, then it does not make sense to place extra lights.

Alba: Obviously. Yes, it is an expense, right? Further. A power expense and an expense for the city government. (Camilo: Exactly.) Sure. Very good, all right, very good. Well, you've already told me before, but I'll ask you again, what do you Colombians buy more: tree ... (Camilo: Ah, Chileans) "Oh, I don't know how to speak", an artificial or natural tree?

Camilo: I think that now more artificial and I think that, in the past, more natural. (Alba: Ok.) But I think that in regions outside of Santiago, outside the capital, I think it is more natural trees because they have more access to that and maybe because it is easier. But nowadays more artificial trees, yes.

Alba: Have you ever had a natural tree?

Camilo: Yes, I think that when I was a kid. Yes. (Alba: And... tell me, tell me.) No, I have here, I don't know if it can be seen, but I have a Christmas photo.

Alba: I wish listeners could see it ...

Camilo: Yes, I'm there. I think that is a natural tree, but we used it when we were little.

Alba: Tiene toda la pinta, eh, porque además tiene como... bueno, es muy grande y además es irregular, no es perfecto, ¿no?

Camilo: Exactamente. Claro, ahí teníamos que... como que un día mis padres o, no sé, alguien que ayudara en la casa tenía que ir ya "vamos a instalar el árbol". No es como, "ya, ponan el árbol aquí", no, hay que instalarlo, colocar los adornos, etcétera.

Alba: ¡Qué mono! Qué foto más mona. ¿Y qué hacéis después con el árbol? ¿Lo plantáis después en algún sitio o hay un servicio de recogida?

Camilo: Creo que en nuestro caso lo dejamos en un rincón en el jardín, en un rincón un poco escondido, sí.

Alba. Ah, vale. ¿Pero lo plantabais o no?

Camilo: No, queda como más el tronco, el tronco quedaba como en una esquina. Creo. No estoy cien por ciento seguro porque era muy chico y no... Ah, algo que me llamó la atención es que ahora mi hermano, que es el único que vive en Chile de nuestra familia nuclear, su novia, vive con su novia, ella quiso instalar el árbol artificial, creo que fue artificial, en noviembre. Sí, muy antes, con mucha anticipación, en general. (Alba: ¿Ella es chilena?) Sí, es chilena también, sí. Pero quería saber, solo por curiosidad, si en España instalan las cosas como en dos semanas antes, una semana antes o ya como en noviembre o final de octubre...

Alba: Si te digo, Camilo, que aquí los dulces de navidad están desde octubre en los supermercados, yo creo que es el primer año que los ponen tan temprano, de verdad. O sea, siempre respetan Halloween y después ponen los dulces de Navidad, pero este año es

Alba: It totally looks like it, eh, because it also has like... well, it's very big and it's also irregular, it's not perfect, right?

Camilo: Exactly. Of course, there we had to... like one day my parents or, I don't know, someone to help around the house had to go and "let's install the tree". It's not like, "Now, put the tree here", no, you have to install it, place the decorations, and so on.

Alba: How cute! What a cute photo. And what do you do with the tree afterwards? Do you plant it later somewhere or is there a collection service?

Camilo: I think in our case we left it in a corner in the garden, in a slightly hidden corner, yes.

Alba. Ah okay. But did you plant it or not?

Camilo: No, it was just the trunk that remain, the trunk was like in a corner. I believe. I'm not one hundred percent sure because I was very young and no ... Ah, something that caught my attention is that now my brother, who is the only one who lives in Chile from our immediate family, his girlfriend, he lives with his girlfriend, she wanted install the artificial tree. I think it was an artificial one, in November. Yes, much earlier, well in advance, in general. (Alba: Is she Chilean?) Yes, she is Chilean too, yes. But I wanted to know, just out of curiosity, if things are set up in Spain like in two weeks before, a week before or like in November or the end of October ...

Alba: If I tell you, Camilo, that Christmas sweets have been in supermarkets since October, I think it's the first year that they are put out so early, really. I mean, they always respect Halloween and then put the Christmas sweets out, but this year they were on a par,

que estaban a la par, es que estaban juntos los dulces de Halloween y los dulces de Navidad, y digo, por Dios, con mucha anticipación. Pero normalmente, por ejemplo, en mi casa siempre lo hemos puesto en diciembre. Nosotros es que en España tenemos un puente, tenemos dos fiestas el 6 y el 8 de diciembre y normalmente se hace puente.

Min 35:04 to Min 40:08

Camilo: 6 es la Inmaculada Concepción, ¿no?

Alba: Ese es el 8. (Camilo: Ah, en 8.) 6 es la concepción, exactamente. Entonces, se hace puente y en ese puente nosotros normalmente decoramos el árbol porque hay más tiempo, entonces, tienes más tiempo libre para dedicarlo a eso. Pero, bueno, noviembre hay familias que sí, octubre este año los supermercados, dulces. (Camilo: Qué locura.) Así que... consumismo. Bien. Bueno, hablando de consumismo, ¿colocáis los regalos a un lado del árbol antes de la nochebuena?

Camilo: En general sí. Pero es curioso, cuando eres pequeño los regalos aparecen justo en nochebuena, pero cuando ya sabes el gran secreto de la vida de que el viejo pascuero no existe, allí ya se colocan antes en el árbol. Pero eso depende, eso depende mucho, generalmente... Creo que a mis padres, personalmente, les gusta poner algunas cosas en el árbol navideño, o a lo mejor cosas que son para otras personas fuera de la familia, o personas que van a visitar la casa, en su momento, y los regalos de ellos ya después colocarlos cuando llega la nochebuena.

Alba: Muy bien, o sea, justo esa noche. (Camilo: Exactamente, sí.) Muy bien. Okey. ¿Tú compras regalos para tu familia?

the Halloween sweets and Christmas sweets were together, and I mean, by God, well in advance. But normally, for example, in my house we have always put it in December. We have a long weekend in Spain, we have two parties on December 6 and 8 and there is usually a long weekend.

Min 35:04 to Min 40:08

Camilo: 6 is the Immaculate Conception, right?

Alba: That's the 8. (Camilo: Ah, on the 8th.) 6 is the conception, exactly. So, it becomes an extended Holyday and we normally decorate the tree because there is more time, so you have more free time to dedicate to that. But, well, there are families in November, yes, October this year the supermarkets, sweets. (Camilo: How crazy.) So... consumerism. Good. Well, speaking of consumerism, do you put the presents on the side of the tree before Christmas Eve?

Camilo: In general, yes. But it's curious that when you are little, the presents appear right on Christmas Eve, but when you already know the great secret of life that Santa Claus does not exist, then the presents are already placed by the tree before, but that depends, that depends a lot, generally ... I think my parents, personally, like to put some things on the Christmas tree, or maybe things that are for other people outside the family, or people who are going to visit the house, in due course, and their presents and then place them when Christmas Eve arrives.

Alba: Very good, I mean, just that night. (Camilo: Exactly, yes.) Very good. Okay. Do you buy gifts for your family?

Camilo: Sí, pero estoy tratando cada vez de comprar un poco menos, no sé. Yo soy un poco minimalista, me he vuelto minimalista los últimos tres, cuatro años. Trato de regalar cosas como experiencia, o cosas más simples, no tanto de regalar solamente por regalar.

Alba: Muy bien, me parece muy bien.

Camilo: De hecho, estaba hablando con mi hermano y le dije "¿sabes qué? Si tú no sabes lo que quieres y yo no necesito nada mejor hagamos un trato y no regalemos nada, ya está." Sí.

Alba: Bueno, oye, pues es una opción también. (Camilo: Sí, sí.) Como tú dices, alguna experiencia o alguna cosa así es muy interesante

Camilo: Claro, sí. Por ejemplo, le regalé a mi hermana para su cumpleaños un curso, no sé si conoces Udemy...

Alba: Me suena mucho, sí.

Camilo: Es como un website tipo cursera, pero con cursos más cortos, cursos más especializados y le regalé un curso de pintura, pintura con acuarela. (Alba: Ah, qué bonito.) Y claro, ese fue el regalo, en vez de regalarle algo físico que puede no gustarle, puede que tenga algún problema de "uy, ¿cómo me llevo esto? No me queda bien o no me gusta esto". Algo como más educacional también.

Alba: Muy bien, muy buena idea. Y yo creo que es lo que hay que hacer también, porque tantos juguetes, sobre todo para niños, ¿no? Que dices, "Dios mío, no quepo en la casa con los juguetes del niño

Camilo: Yes, but I'm trying every time to buy a little less, I don't know. I'm a bit of a minimalist, I've become a minimalist for the last three, four years. I try to give things like an experience, or simpler things, not so much to give just to give.

Alba: Very good, I think it's very good.

Camilo: I was actually talking to my brother and I said "you know what? If you don't know what you want and I don't need anything, let's make a deal and don't give each other anything, that's it. " Yes.

Alba: Well, hey, it's an option, too. (Camilo: Yes, yes.) As you say, an experience or something like that is very interesting

Camilo: Sure, yes. For example, I gave my sister a course as a present for her birthday, I don't know if you know Udemy ...

Alba: It sounds familiar to me, yes.

Camilo: It's like a cursera-type website, but with shorter courses, more specialized courses, and I gave her a painting course, watercolor painting. (Alba: Oh, how nice.) And of course, that was the present, instead of giving her something physical that she may not like, she may have a problem with it "oh, how do I use this? It doesn't fit me or I don't like this." Something like more educational, too.

Alba: Very good, very good idea. And I think that's the right thing to do too, because so many toys, especially for children, right? That you say, "My God, I can't fit in the house with too many toys for the

en Navidad" es que es increíble, eh. Entonces, está muy bien, está muy bien esa opción.

Camilo: Sí. Pero, en general, realmente le hago un regalo por cada miembro de mi familia nuclear y algunas veces a dos o tres personas más de la familia extendida y tal vez a algún amigo, pero trato de no... Siempre muy dentro de la familia, sé que hay... Bueno, si haces un amigo secreto o un amigo invisible ahí ya se complica el tema. Pero no sé si en otras culturas, no sé si en España, por ejemplo, tú le hagas regalos, por ejemplo, no sé, a tus mejores amigos, o a gente fuera de la familia; ¿se acostumbra a hacer eso o depende?

Alba: Sí, normalmente sí, a los mejores amigos. Por ejemplo, yo suelo regalar uno o dos amigos extra de fuera de casa, no suelo regalar a más. A dos amigas muy cercanas, alguna cosita así, o si quiero tener un detalle con alguna de ellas por algo en especial, pero a más gente no, normalmente lo más cercano.

Camilo: Lo más cercano, sí.

Alba: Como te he dicho, detalles, son cositas pequeñas. Un libro que te gusta o no sé, un collar que he visto que te ha gustado o alguna cosita, pero pequeña.

Camilo: Exactamente, puede ser también como algo hecho a mano. (Alba: También.) Puede ser algún marco de fotos. A mi mamá, en general, le gusta mucho regalarle a mis abuelos álbum de fotos (Alba: Ay, qué bonito.) De viajes o (...) (Alba: Eso me encanta.) Son ideas para ti también.

"kid in Christmas" it is just that it's incredible, huh. So, it's very good, that option is very good.

Camilo: Yes. But, in general, I really do give a present to each member of my immediate family and sometimes to two or three more people from the extended family and maybe a friend, but I try not to... Always in the family, I know we have presents... Well, if you make a secret friend or an invisible friend, the issue becomes more complicated. But I don't know if in other cultures, I don't know if in Spain, for example, you give presents, for example, I don't know, to your best friends, or to people outside the family; Is it customary to do that or does it depend?

Alba: Yes, normally yes, to best friends. For example, I usually give to one or two extra friends from outside from home, I don't usually give more. To two very close friends, some little thing like that, or if I want to have a small thing to one of them for a special occasion, but not for more people, usually the closest friends.

Camilo: The closest friends, yes.

Alba: As I said, small presents, little things. A book that you like or I don't know, a necklace that I have seen that you liked or some little thing, but small.

Camilo: Exactly, it can also be something made by hand. (Alba: That, too.) It could be a photo frame. My mother, in general, likes to give my grandparents photo albums (Alba: Oh, how nice.) about trips or (...) (Alba: I love that.) They are ideas for you, too.

Alba: Gracias, gracias, Camilo. Este año estoy espesa. Bien. ¿Los niños escriben una carta para Santa Claus, para el viejo pascuero? (Camilo: Si los niños, eh...) Para pedir regalos, claro.

Min 40:08 to Min 45:02

Camilo: Si, en general sí. Generalmente sí, lo hacen como un mes antes, solamente para los padres tener una idea de lo que quieren los niños y ahí depende mucho la familia. En general, bueno, te dije eso de los regalos y de decepciones, pero en general tengo que decir que mis padres, probablemente van a estar escuchando porque generalmente escuchan las cosas que dices; mis padres en general son muy generosos con los regalos, entonces, generalmente la Navidad en Chile tiende a ser como "vamos a regalar las cosas que generalmente en el año no regalamos, o hacemos esperar al niño para ese gran momento". Y que bueno, puede ser juguetes, pueden ser videojuegos que son muy populares para los chicos, adolescentes, etcétera.

Alba: O sea que esperan que el regalo grande es en Navidad.

Camilo: Exactamente, sí. Más que, algunas veces incluso más que en cumpleaños, sí.

Alba: Aquí también suele pasar, eh, aquí también pues sobre todo juguetes. Yo recuerdo cuando era niña y te tocaba ropa era "¡uf!" ¿no? Es como "¿me vais a regalar ropa, de verdad? No quiero ropa, quiero muñecos, quiero juguetes". Pero sí, bueno, yo recuerdo que yo tenía dos hermanos, tengo dos hermanos pequeños y pues, yo soy la única niña en casa y siempre yo quería un coche teledirigido, como mis hermanos. Un coche teledirigido y ellos "que no, que no, que tú tienes que tener una barbie o cualquier cosa así" y yo "¡por

Alba: Thank you, thank you, Camilo. This year I think of anything. Well. Do children write a letter to Santa Claus, to the old poinsettia? (Camilo: I children do, eh ...) To ask for presents, of course.

Min 40:08 to Min 45:02

Camilo: Yes, generally yes. Generally, yes, they do it about a month before, only for the parents to have an idea of what the children want and it depends on each family. In general, well, I told you about the presents and disappointments, but in general I have to say that my parents are probably going to be listening because they generally listen to the things you say; My parents in general are very generous with the presents, so generally Christmas in Chile tends to be like "we are going to give the things that we generally don't give to them during the year, or we make the child wait for that great moment." And well, it can be toys, it can be video games that are very popular for children, teenagers, and so on.

Alba: So, you guys wait for the big gift which is in Christmas.

Camilo: Exactly, yes. More than, sometimes even more than the birthday present, yeah.

Alba: It usually happens here too; here too, especially toys. I remember when I was a child, and you would get clothes, it was like "uf!" no? It's like "are you going to give me clothes, really? I don't want clothes, I want toys, I want toys." But yes, well, I remember that I had two brothers, I have two little brothers and well, I'm the only girl at home, and I always wanted a remote-controlled car, like my brothers. A remote-control car and they said, "no, no, you have to have a barbie or something like that" and I said "please! I want a

favor! ¡Quiero un coche con un mando!". Pues no había manera, yo siempre robaba los juguetes a mis hermanos. Sí, sí, sí. (Camilo: Así directamente.) Sí, directamente.

Camilo: Algo curioso que pasó este año, te lo voy a mostrar también, que a mí me llegó la Navidad un poco antes, pero por un tema de... Porque me regalaron esto...

Alba: ¡Olé! Camilo está mostrando unos zapatos muy chulos.

Camilo: Sí, pero estos son zapatos para la casa.

Alba: Ah, son zapatillas.

Camilo: Sí, le decimos en Chile pantuflas, como *slippers*. (Alba: Pantuflas, muy bien, sí, sí. Oye, que calientes parecen.) Lo de las pantuflas pasa por un tema de que en invierno acá, especialmente en mi habitación, se enfriá mucho entonces, pasaba con los pies fríos y me dijeron, bueno, mi mamá me dijo "vamos a aprovechar para que no pases más frio y que los tengas ahora", pero ya es como parte de la Navidad también.

Alba: Muy bien, muy bien. Pobre, pasando frio. Pero está bien también porque te llevas la sorpresa un poquito antes y no te lo esperas, ¿no?

Camilo: Exactamente. Sí, fue algo super bienvenido. Sí, lo que tú dices, porque no está asociado al día, sino que es algo que llega ahora como "oh, muchas gracias!" y bueno, yo no lo había pedido y ni siquiera había pensado un poco, pero los dos regalos son muy útiles.

car with a remote!". Well, there was no way; I always stole toys from my brothers. Yes, Yes, Yes. (Camilo: So directly.) Yes, directly.

Camilo: Something curious that happened this year, I'm going to show you too, that Christmas came to me a little earlier, but for a matter of... Because they gave me this...

Alba: Olé! Camilo is showing some very pretty shoes.

Camilo: Yes, but these are shoes for the house.

Alba: Ah, they are slippers.

Camilo: Yes, in Chile we call them slippers, like sleepers. (Alba: Pantuflas, very good, yes, yes. Hey, how warm they look.) The slippers are used to due to the fact that in winter here, especially in my room, it gets very cold. Then, **I walked around with cold feet** and I They said, well, my mother told me "we are going to take this opportunity so that you do not get colder, and that you have them now", but it is already part of Christmas presents, too.

Alba: Very good, very good. Poor thing, getting cold. But it is also good because you are surprised a little earlier and **you didn't expect it**, right?

Camilo: Exactly. Yes, it was something really welcomed. Yes, what you say, because it is not associated with the day, but something that comes now like "oh, thank you very much!" Well, I hadn't asked for it and hadn't even thought about it a bit, but the two presents are very useful.

Alba: Sí. Pues justo hoy también me ha llegado a mí un regalo por adelantado, que me han llamado a casa y me dijeron "un paquete para Alba" y yo "¿qué dices? Si no he pedido nada." Y entonces una amiga me ha enviado un comic que yo quería con muchas ganas y me lo había regalado, entonces, ha sido también muy inesperado y un regalo adelantado de Navidad.

Camilo: Muy bien. ¿Dijiste "comic"?

Alba: Un comic. (Camilo: ¿Qué es un comic?) Una novela gráfica.

Camilo: ¡Ah! Como un... Sí, un comic, sí. ¿Un comic de qué?

Alba: Es un comic de una artista española que es un poco feminista, bueno, un poco bastante feminista y el comic se llama "Coño Dramas". Imagínate. Es de superheroínas y entonces es muy divertido, yo tenía la primera parte del comic y ha salido ahora la segunda. Sí. Pues ha sido un regalo de Navidad adelantado y me encanta, me encanta, me encanta. (Camilo: Ah, excelente.) Sí. Muy bien. Venga, continuamos,

Camilo: ¿Qué cocináis en Chile para festejar la Navidad? ¿Tenéis alguna comida típica tradicional, algún plato especial para esa época del año?

Camilo: La verdad es que es muy... No es nada así tan especial. Generalmente es pavo con lo que nosotros le decimos "papas duquesas", no sé si papas duquesas se diga en España de la misma forma. Papas duquesas son papas un poco fritas y en círculos.

Alba: ¿Y son fritas o son al horno?

Alba: Yes. Well, just today I also received a present in advance, that they called me at home and told me "a package for Alba" and I was like, "what!" I haven't asked for anything. " And then a friend sent me a comic that I really wanted and had given it to me, so it was also very unexpected and an early Christmas present.

Camilo: Very good. Did you say "a comic"?

Alba: A comic. (Camilo: What is a comic?) A graphic novel.

Camilo: Ah! Like a ... Yes, a comic, yes. A comic about what?

Alba: It's a comic by a Spanish artist who is a bit feminist, well, a much more than a bit feminist and the comic is called "Coño Dramas". Go figure. It is about superheroines and then it is very funny, I had the first part of the comic and the second has now come out. Yes. Well, it was an early Christmas present and I love it, I love it, I love it. (Camilo: Ah, excellent.) Yes. Very good. Alright, let's continue

Camilo: What do you guys cook in Chile to celebrate Christmas? Do you guys have any typical traditional food, a special dish for that time of year?

Camilo: The truth is that it's very... It's nothing like "so special." Generally, it is turkey with what we call "Duchess potatoes", I don't know if people say *papas duquesas* in Spain in the same way. *Papas duquesas* are potatoes a little bit fried and in circles.

Alba: And are they fried or baked?

Camilo: Como al horno... Espera, dame un segundo, déjame mostrarte. (Alba: Voy a buscarlas yo también.) Sí, son como semi fritas. Acá dice "chilean papas duquesas", es algo de Chile. Sí.

Min 45:02 a Min 50:06

Alba: Ah, vale. Sí, sí, sí, las estoy viendo aquí en Google, patatas duquesas. Creo que las he visto en algún sitio.

Camilo: Por lo menos en mi familia es la comida de Navidad.

Alba: Ajá, vale, ¿y esto se come con el pavo? (Camilo: Con el pavo, exactamente.) Patatas duquesas. Muy bien.

Camilo: Ahora, no sé si lo comenté contigo o lo comenté con... en otro de los podcasts; pero casi toda familia ahora es, incluyéndome, somos semi-veganos, semi-vegetarianos, por lo cual ya no comemos pavo, pero antiguamente comíamos pavo para la Navidad.

Alba: De acuerdo. Y entonces, ¿ahora qué coméis?

Camilo: Ahora comemos... Bueno dije "semi" porque ocasionalmente comemos pescado o cosas así. Entonces, las últimas navidades hemos comido, no sé si conoces el ceviche. (Alba: Sí, claro.) Ceviche y algunas veces algunas lentejas o garbanzos.

Alba: ¿Son platos típicos también en Chile para navidad?

Camilo: No mucho, no. Porque es una opción a eso. Pero, técnicamente, en navidad, sí, el pavo es lo más típico.

Camilo: Like baked... Wait, give me a second, let me show you. (Alba: I'm going to look for them, too.) Yes, they are like semi fried. Here it says, "Chilean *papas duquesas*", it's something from Chile. Yes.

Min 45:02 to Min 50:06

Alba: Ah, okay. Yes, yes, yes. I'm looking at them here in Google, Duchess Potatoes. I think I've seen them somewhere.

Camilo: At least in my family it's Christmas food.

Alba: Aha, okay, and is this eaten with the turkey? (Camilo: With the turkey, exactly.) *Papas duquesas*. Very well.

Camilo: Now, I don't know if I mentioned it with you or I mentioned it with ... in another of the podcast episodes, but almost every family is now, including myself, we are semi-vegan, semi-vegetarian, so we no longer eat turkey, but we used to eat turkey for Christmas.

Alba: Agreed. And then, what do you eat now?

Camilo: Now we eat ... Well I said "semi" because occasionally we eat fish or things like that. So, the last Christmas we have eaten..., I don't know if you know ceviche. (Alba: Yes, of course.) Ceviche and sometimes some lentils or chickpeas.

Alba: Are these typical dishes also in Chile for Christmas?

Camilo: Not much, no. Because it is an option to that. But, technically, at Christmas, yes, the turkey is the most typical.

Alba: Muy bien, el pavo, las patatas. ¿Tenéis algún dulce típico?

Camilo: Solamente el pastel de pascua. Hay una bebida, pero no sé qué tiene exactamente, que se llama "cola de mono".

Alba: ¿Qué os pasa con los monos en Chile?

Camilo: Los monos en Chile, sí, le decimos mono a todo.

Alba: ¿Cola de mono? ¿Es alcohólica o...?

Camilo: Sí, sí, es alcohólica.

Alba: Ah vale, ¿qué es? ¿Como algún cóctel?

Camilo: Exactamente. Vamos a ver qué tiene, déjame ver qué tiene... Cola de mono tiene, creo que es brandy con whisky, creo. (Alba: Ah, vale.) Déjame... Aquí está.

Alba: Aquí me dice aguardiente, leche, café, azúcar y especias. (Camilo: Exactamente. Y canela.) ¡Qué rica!

Camilo: Sí, esto es de Navidad. La verdad es que, creo que yo no le he probado, pero acá dice que se parece al "white russian".

Alba: Tampoco lo conozco.

Camilo: ¿No? White russian es más o menos lo mismo. Claro, creo que ahí en vez de aguardiente es whisky o vodka puede ser. (Alba: Ah, puede ser.) No sé. Pero en general la comida en Navidad, en mi experiencia nunca fue una... No quiero sonar malagradecido, pero nunca ha sido algo así tan novedoso, tan innovador.

Alba: Okay, the turkey, the potatoes. Do you have a typical sweet?

Camilo: Only the Easter cake. There is a drink, but I don't know what it has exactly, which is called "monkey tail."

Alba: What is it with the word "monos" in Chile?

Camilo: *Monos* in Chile, yes, we call everything "monos."

Alba: Monkey tail? Is it an alcoholic drink or ...?

Camilo: Yes, yes, it is an alcoholic drink.

Alba: Ah okay, what is it? Like a cocktail?

Camilo: Exactly. Let's see what it has, let me see what it has ... Monkey tail it has, I think it's brandy with whiskey, I think. (Alba: Ah, okay.) Let me... Here it is.

Alba: Here it tells me aguardiente (alcoholic drink), milk, coffee, sugar and spices. (Camilo: Exactly. And cinnamon.) How delicious!

Camilo: Yes, this is for Christmas. The truth is that, I think I have not tried it, but here it says that it is like the "white russian".

Alba: I don't know it either.

Camilo: No? White Russian is more or less the same. Of course, I think that instead of *aguardiente*, it is whiskey or vodka. (Alba: Ah, it could be.) I don't know. But in general the food at Christmas, in my experience, it was never a... I don't want to sound ungrateful, but it has never been something like this so new, so innovative.

Alba: Ah, vale. O sea, ¿que no tenéis platos que digáis, "bueno pues, solamente lo hacemos en Navidad"?

Camilo: No, en general no. Porque el pavo también lo puedes comer durante el año, bueno, no tan típico, pero sí tal vez en la dieta por lo menos de nosotros cuando comíamos carne y comíamos de todo, aparecía una vez cada dos semanas. Tal vez no con papas duquesas, esa es la diferencia, pero...

Alba: Sí, porque imagino que las patatas duquesas también son más elaboradas.

Camilo: Depende, no siempre. De hecho, yo tengo una historia con las papas duquesas, pero no es de Navidad. Una vez estaba en mi casa, porque muchas de las papas duquesas son congeladas, entonces, esas son fáciles de hacer; cuando es navidad son un poco más elaboradas, pero... Bueno, la historia era la siguiente, que una vez estaba en mi casa y era una época en la que estábamos solamente yo y mi hermano y yo de un poco tacaño que era en esa época estaban unos amigos en casa, y creo que mis amigos, no sé, estaban muy borrachos, o habían... No sé, estaban haciendo cosas raras, entonces, en algún momento le preguntaron a mi hermano, que también estaba un poco... nosotros decímos un poco "puesto", cuando están borrachos. (Alba: Un poco "pedo".) Exactamente, un poco en pedo, sí. Y le dijeron como "no chicos, saquen las papas duquesas, no hay problema" y yo estaba, yo no estaba borracho, pero estaba un poco estresado por la situación, porque también había otras personas en la casa. Entonces, yo escuché eso y estaba en otra habitación y dije "¡No, las papas duquesas no! ¡No las toquen!" Entonces, después...

Alba: Ah, okay. I mean, don't you have dishes that say, "Well, we only do it at Christmas"?

Camilo: No, not in general. Because you can also eat turkey during the year, well, not so common, but it maybe in the diet of at least all of us when we would eat meat and would eat everything, it appeared once every two weeks. Maybe not with *las papas duquesas*, that's the difference, but ...

Alba: Yes, because I imagine that *las papas duquesas* are also more elaborate.

Camilo: It depends, not always. In fact, I have a story with *las papas duquesas*, but it is not from Christmas. I was at my house once, because a lot of *las papas duquesas* are frozen, so those are easy to make; when it is Christmas they are a little bit fancier, but ... Well, the story was the following, that I was in my house once, and it was a time when it was only me and my brother and I was a little stingy at that time; some friends were at home, and I think my friends, I don't know, they were very drunk, or they had ... I don't know, they were doing weird things, so at some point they asked my brother, who was also a little ... we say a little "put", when they are drunk. (Alba: A little "fart" (another way to say drunk)). Exactly, a little fart, yes. And they told him like "guys, get *las papas duquesas* out, no problem" and I was, I was not drunk, but I was a little stressed by the situation, because there were other people in the house as well. So, I heard that, and I was in another room and I said "No please, not *las papas duquesas*! Don't touch them!" Then, later...

Alba: Qué buen amigo, de verdad, Camilo. Pero es que las papas duquesas son especiales, ¿no? No las puede comer cualquiera, eso está claro.

Min 50:06 to Min 55

Camilo: Sí, exactamente. Sí, claro. Lo gracioso de la situación es que eran congeladas y bueno, en verdad no había problema, no había ningún problema que sacaran papas duquesas, eran para ellos y para nosotros. Y yo le decía a mi hermano como "No, no, Pipe", mi hermano Felipe, "No, Pipe, las papas duquesas no, que no las toquen". Y ellos como estaban puestos, se estaban riendo, como si fuera una película de comedia.

Alba: ¡Hombre! No me extraña. ¡Ay, Dios mío! Bueno, Camilo, ¿qué actividades hacéis en Navidad en casa? ¿Conversáis, ponéis la televisión, jugáis a juegos de mesa, cantáis, bailáis? ¿Qué hacéis?

Camilo: No, más que nada, conversar. Sí, conversar. No es como... Yo pasé una Navidad en Estados Unidos una vez con una familia... ¿cómo le dicen ustedes? Familia de acogida (Alba: Ah, sí, sí.) como "host family". Es curioso, porque el otro día vi ese término por primera vez, "familia de acogida"; nosotros le diríamos como familia que te recibe, no sé. Pero bueno, la familia que me recibía, la familia de acogida, y ahí era todo un cuento porque los dos días antes de Navidad y el día siguiente eran como canciones de Navidad, películas de Navidad, un poco como juegos, hacer juegos entre la familia, los niños chicos, etcétera. En Chile no, en Chile es solamente conversar. Conversar, compartir una comida. Como yo te dije, yo y bueno, mi papá especialmente tiene una naturaleza muy de reflexionar y decir "oye, que estás agradecido por este año, las cosas buenas". Meuerdo un año en la Navidad hicimos como una lista

Alba: What a good friend you are, really, Camilo. But *las papas duquesas* are special, right? Not just anyone can eat them, that's clear.

Min 50:06 to Min 55

Camilo: Yes, exactly. Yeah sure. The funny thing about the situation is that they were frozen and well, really, there was no problem, there was no problem for them to take out *las papas duquesas*, they were for them and for us. And I would say to my brother like "No, no, Pipe", my brother Felipe, "No, Pipe, not *las papas duquesas*, don't touch them." And since they were drunk, they were laughing, like it was a comedy movie.

Alba: Man! It doesn't surprise me. Oh, my Good! Well, Camilo, what activities do you do at Christmas at home? Do you talk, turn on the television on, play board games, sing, dance? What do you guys do?

Camilo: No, more than anything, talk. Yes, talk. It's not like ... I spent a Christmas in the United States once with a family ... how do you call it? Host family (Alba: Ah, yes, yes.) Like "host family". It's funny, because the other day I saw that term for the first time, "host family"; We would tell him as a family that receives you, I don't know. But hey, the family that received me, the host family, and had a whole thing going on because the two days before Christmas and the next day there were like Christmas songs, Christmas movies, a bit like games, playing games between family, young children, and so on. In Chile no, in Chile it is only talking. Talk, share a meal. As I told you, me and well, my dad especially has a very reflective nature and say "hey, what are you thankful about for this year, the good things?" I remember a year in Christmas, we made like a wish list for the other person. (Alba: Ah, great. For the other person?)

de deseos para la otra persona. (Alba: Ah, qué bien. ¿Para la otra persona?) Exactamente. Claro, primero, deseos para uno mismo y después deseos para la otra persona. (Alba: Qué bien.) Como decir, "mira, Alba, ¿sabes qué? Para el próximo año te deseo que compartamos más tiempo, que salgamos más tiempo, que conversemos más, que mantengamos el contacto..." como deseos, pero deseos no tan obvios. (Alba: Sí, sí, sí, sí. Muy bien. Qué bonito.) En Chile es más de, si vamos a comer o si vamos a celebrar algo, solamente en torno a la comida y la conversación, generalmente.

Alba: Muy bien. Además, que también es más tranquila, ¿no? Que el día de navidad es más tranquilo, también, más familiar. Y pues, es lo que apetece, ¿no? Un poquito de hablar, conversar. Muy bien. Pues muy bien. Bueno, la trece me la voy a saltar porque dice: ¿Alguna vez has construido un muñeco de nieve? Bueno, podrías haberlo construido en otros países de los que has vivido.

Camilo: Creo que construí uno en Estados Unidos, si mal no recuerdo, como lo típico, con una zanahoria como la nariz y todo eso, pero nada tan elaborado tampoco.

Alba: Muy bien, o sea que sí has tenido la oportunidad de hacerlo.

Camilo: Exactamente. De las Navidades que he pasado en el extranjero, pasé una vez en Estados Unidos cuando estaba de intercambio, pasé una en... ¿cuándo fue? Fue en Bruselas, pero fue patético. (Alba: ¿Por qué?) Estábamos viajando con amigos del Erasmus y, primero, no hicimos nada especial, ni siquiera fuimos a un mercado de navidad, porque eso es muy bueno en Europa, especialmente en Alemania, Holanda, esos países, los mercados navideños. Eso es una bendición de la navidad, generalmente, es

Exactly. Sure, first, wishes for oneself and then wishes for the other person. (Alba: Good.) Like saying, "Look, Alba, you know what? For next year, I wish you that we spend more time together, that we go out longer, that we talk more, that we keep in touch..." as wishes, but not so obvious wishes. (Alba: Yes, yes, yes, yes. Very good. How nice.) In Chile it is more than, if we are going to eat or if we are going to celebrate something, it is only around food and conversation, generally.

Alba: Very good. In addition to that, it's very calm, relaxed, right? Christmas day is more relaxed, too, more familiar. And well, that's what you want, right? A little bit of talking, talking. Very well. Well very good. Well, I'm going to skip thirteen because she says: Have you ever built a snowman? Well, you could have built it in another country where you've lived.

Camilo: I think I built one in the United States, if I remember correctly, like the typical thing, with a carrot for the nose and all that, but nothing so elaborate either.

Alba: Very good, so you have had the opportunity to make it.

Camilo: Exactly. Out of the Christmases I have spent abroad, I spent one in the United States when I was on an exchange program, I spent one in... when was it? It was in Brussels, but it was pathetic. (Alba: Why?) We were traveling with friends from the Erasmus study program and, first, we did not do anything special; we did not even go to a Christmas market, because that is very good in Europe, especially in Germany, Holland, those countries, the Christmas markets. That is a blessing that comes out of Christmas, generally,

como el vino caliente, la pista de patinaje en hielo. No sé si hacen eso en España.

Alba: No mucho. No tan grandes.

Camilo: Bueno, nosotros lo que hicimos, primero, todo cerraba temprano, entonces, estábamos en (...) a las seis de la tarde comiendo una lasaña de dos euros. (Alba: ¿Por qué no?) Esa fue la... Una lasaña calentada en microondas, como esa de descongelas y ya fue, y nada de regalos, nada de palabras, fue solamente como un día más. Y entonces, no muy representativa, y tampoco hay nieve en Bélgica en esa época. Y una Navidad en Londres en 2016 con la familia, que tampoco... la cena fue buena, sí, pero tampoco había nieve, generalmente no hay nieve en... (Alba: Más tarde, ¿no?) Sí, generalmente en febrero algunas veces hay nieve, pero tampoco esa nieve que se queda, que se queda en el suelo.

Alba: Ah, porque estáis también más al sur, claro.

Camilo: Sí. Puede que nieve un poco, pero se queda tal vez un día o algunas horas.

Min 55 to Min 60

Alba: Sí, sí, sí. Vale. Es que claro, cuando yo estaba en Irlanda del norte sí que en enero nevó y en febrero también; hubo una nevada bastante grande.

Camilo: ¿Cuándo estuviste?

Alba: En el año 2018, 2017 y 2018. ¿A ti te gusta escuchar música navideña, Camilo? ¿Villancicos? ¿No te gustan?

it's like warm wine, the ice-skating rink. I don't know if they do that in Spain.

Alba: Not much. Not so big.

Camilo: Well, what we did, first, everything closed early, so we were at (...) at six in the afternoon eating a two-euro lasagna. (Alba: Why not?) That was the... A lasagna heated in the microwave, like that the ones you defrost and that's it, and no presents, no words, it was just like one more day. And so, not very representative, and there is no snow in Belgium at that time either. And a Christmas in London in 2016 with the family, that day neither ... the dinner was good, yes, but there was no snow either, there is generally no snow in... (Alba: Later at that time, right?) Yes, generally in February there are sometimes snow, but not that snow that stays, that stays on the ground.

Alba: Ah, because you are also further south, of course.

Camilo: Yes. It may snow a little, but it stays maybe a day or a few hours.

Min 55 to Min 60

Alba: Yes, yes, yes. Okay. Of course, when I was in Northern Ireland it did snow in January and in February as well; there was a pretty big snowfall.

Camilo: When were you there?

Alba: In 2018, 2017 and 2018. Do you like to listen to Christmas music, Camilo? Christmas carols? You don't like them?

Camilo: No, nada. No, es que tampoco me aparecen como en mi mundo digital, no sé. Ahora me ha aparecido más porque tengo, bueno, este año uno de mis proyectos ha sido aprender el piano, entonces, en la aplicación donde aprendo piano hay como un challenge navideño y ahí aparecen canciones como de Mariah Carey, Last Christmas y, no sé, Wish you a Merry Christmas; como esas típicas, aparecen como en el catálogo. Pero aparte de eso, no, generalmente no. ¿Tú?

Alba: Yo sí. A mí me gusta. Elvis tiene una colección de villancicos y yo tengo el vinilo y me gusta ponerlo en Navidad.

Camilo: ¡Oh, guau! ¿Y tienen canciones de Navidad españolas?

Alba: Sí, claro, por supuesto. Sí, lo que pasa que aquí los instrumentos más típicos pues son la bandurria, la pandereta, cosas así, como de... percusión, ¿no? (Camilo: De percusión, sí.) Y entonces, hay una de los peces... "Pero mira como beben..." (Camilo: Ah, sí, sí.) "... beben y beben y vuelven a beber..." esa es muy típica y luego "la virgen se está peinando..." (Camilo: Ah, sí, esa también la conozco. Las dos las conozco.) Esas son las típicas. Sí, pero esas no me gustan.

Camilo: Es que estaba pensando porque, generalmente, si uno anda en auto uno tiende a escuchar más de esas cosas. Por ejemplo, estás con la radio y ahí te aparece en la radio "ah, mira, esta es la canción de navidad". (Alba: Puede ser.) Y uno al no tener eso algunas veces, bueno, si a uno no le gusta, no se atrae así la música de navidad, no llega así, no llega por inercia.

Camilo: No, nothing. No, it is that they do not appear in my digital world, I do not know. Now, more has appeared to me because I have, well, this year one of my projects has been to learn the piano. So, in the application where I learn piano there is like a Christmas challenge, and there are songs like Mariah Carey's Last Christmas and, I don't know, Wish you a Merry Christmas; like those typical, they appear as in the catalog. But other than that, no, generally not. You?

Alba: I do. I like it. Elvis has a collection of Christmas carols, and I have the vinyl, and I like to put it on in Christmas.

Camilo: Oh wow! And do they have Spanish Christmas songs?

Alba: Yes, of course, of course. Yes, what happens here is that the most typical instruments are the bandurria, the tambourine, things like that, like... percussion, right? (Camilo: Percussion, yes.) And then, there is one song about the fish ... "But look at how they drink ..." (Camilo: Ah, yes, yes.) "... they drink and drink and drink again ..." that is very typical and then "the virgin is combing her hair ..." (Camilo: Ah, yes, I know that one too. I know both of them.) Those are the typical ones. Yes, but I don't like those.

Camilo: I was just thinking about it because, generally, if you drive a car, you tend to hear more of those things. For example, you are listening to the radio, and there it appears on the radio "ah, look, this is the Christmas song". (Alba: It could be.) And if you don't have that sometimes, well, if one doesn't like this music, you don't bring Christmas music into your life, it doesn't come like that, it doesn't come by inertia.

Alba: Claro, que tú no las buscas digamos. (Camilo: Exactamente.) Muy bien. De acuerdo, vale. Vosotros, bueno, no sé si vosotros tenéis tradición de cantar villancicos o pedir el aguinaldo en casa...

Camilo: No, generalmente, cantar villancicos no. Es buena idea para innovar un poco. Generalmente la gente no canta, tal vez en misa, o en algún evento navideño en el colegio con algunos niños cantando. Por ejemplo, si estamos hablando, no sé, si en un colegio tenemos el coro tal vez la actividad navideña sea como el coro navideño y los niños cantando. (Alba: Claro.) Pero así en la familia yo jamás he cantado en navidad. Me gustaría.

Alba: Este año tienes que cantar. Aquí lo que hacemos es cantar, pero para los abuelos normalmente. Entonces, nos reunimos todos los nietos y cantamos canciones con el fin de obtener un dinero. Entonces, normalmente, pues te dan cinco euros, diez euros, pobre el abuelo; eso se llama el aguinaldo también.

Camilo: Oh, guau. Aguinaldo. Ah, claro, sí.

Alba: Exactamente. O sea que, este año pues mira, puedes poner esa excusa a tus padres y sacarles un poquito más también. Muy bien, muy bien. ¿Y tradiciones que tengáis en Chile durante la navidad? ¿Hay alguna tradición en especial?

Camilo: Tradición. Ah, claro, aparte del aguinaldo. ¡Uf! Yo diría que no. No. O sea, yo te dije lo del... Algo que no sé si puede ser especial, pero generalmente se celebra más la nochebuena que la navidad en sí, es muy común eso; entonces, se le da más importancia a la nochebuena que al 25. (Alba: De acuerdo.) Pero no hacemos nada en especial. ¿Ustedes hacen algo aparte del aguinaldo?

Alba: Of course, you are not looking for them, let's say. (Camilo: Exactly.) Very good. Alright OK. You, well, I don't know if you have a tradition of singing Christmas carols or asking for the Christmas bonus at home ...

Camilo: No, generally not singing Christmas carols. It is a good idea to innovate a bit. Generally, people do not sing. Perhaps at mass, or at some Christmas event at school with some children singing. For example, if we are talking, I don't know, if in a school we have a choir, maybe the Christmas activity is like the Christmas choir and the children singing. (Alba: Sure.) But in the family, I have never sung at Christmas. I would like to do it do.

Alba: This year you have to sing. What we do here is sing, but normally for grandparents. So, we gather all the grandchildren and sing songs in order to get money. So, normally, they give you five euros, ten euros, poor grandfather; that is called the Christmas "aguinaldo" too.

Camilo: Oh wow. *Aguinaldo*. Oh yeah yeah.

Alba: Exactly. So, this year, look, you can use that excuse to your parents and get a little more out of them, too. Very good, very good. What about traditions that you have in Chile during Christmas? Is there a special tradition?

Camilo: Tradition. Oh sure, apart from the Christmas bonus. Phew! I would say not. No. I mean, I told you about the ... Something that I don't know if it could be special, but Christmas Eve is generally celebrated more than Christmas itself; it is very common; So, Christmas Eve is given more importance than on the 25th. (Alba:

Alba: En Navidad, no. Nochebuena es para cantar el aguinaldo y ya está, tenemos más tradiciones en nochevieja. Pero, entonces, volviendo por ejemplo a nochevieja, ¿a qué hora cenáis? O en nochebuena, ¿a qué hora cenáis normalmente?

Camilo: Noche... Ah, sí. Tarde generalmente. Como diez de la noche, nueve y media, más o menos.

Alba: Claro, porque si no, cenáis de día también, ¿no?

Camilo: Sí, eso pasa mucho en Chile, que en verano las horas como que se expanden, todo es más tarde. Entonces, nueve y media, diez de la noche. Ah, algo que puede ser único de Chile, o por lo menos en mi familia, los regalos se abren en nochebuena, como a las doce (Alba: En la misma noche.) Sí, después de la cena, no se espera al 25 en la mañana.

Hora 1:00:04 a 1:05:02

Min 60:04 a Min 65:02

Alba: Vale. Eso yo lo he visto también en algunas familias en España, pero también hay gente que se espera a dormir y lo abre el 25. Vosotros el 24, impacientes.

Camilo: Sí, un poco, Sí, lo que... Bueno, aquí voy a sonar como un aguafiestas o como un viejo, pero bueno, es muy de España y especialmente de Argentina, pero muy de Sudamérica en general, en Chile, de hacer todo tarde. Hacer todo tarde, si sales de fiesta,

Okay.) But we don't do anything special. Do you do anything apart from the Christmas bonus?

Alba: At Christmas, no. Christmas Eve is to sing the *aguinaldo* and that's it, we have more traditions on New Year's Eve. But then, going back for example to New Year's Eve, what time do you have dinner? Or on Christmas Eve, what time do you normally have dinner?

Camilo: At night ... Ah, yes. Usually late. Like ten at night, nine thirty, more or less.

Alba: Sure, because it would be daylight when you have dinner as well, right?

Camilo: Yes, that happens a lot in Chile, that in summer the hours kind of expand, everything is later. Then, half past nine, ten at night. Ah, something that may be unique to Chile, or at least in my family, the presents are opened on Christmas Eve, around twelve o'clock (Alba: On the same night.) Yes, after dinner, we do not wait for the 25th in the morning.

Time 1:00:04 to 1:05:02

Min 60:04 to Min 65:02

Alba: Ok. I have also seen that in some families in Spain, but there are also people who wait to sleep and open presents on the 25th. You guys on the 24th. You guys are a little impatient.

Camilo: Yes, a little, yes, what it is... Well, here I am going to sound like a party pooper or an old man, but oh well, it's like from Spain and especially from Argentina, but very much from South America in general, in Chile, to do all late. We do everything late, if you go out

volver a la casa a las cinco, seis de la mañana, si es Navidad terminar muy tarde. Entonces, generalmente, en nochebuena terminas terminando como a las doce y media, doce y cuarto de la mañana, porque entre que la cena termine, entre que se hagan los regalos... especialmente porque yo normalmente ceno donde mis abuelos entonces, donde mis abuelos están también mis tíos, están otros primos, es mucha gente. (Alba: Claro.) Entonces, todo ese proceso dura más o menos, el proceso de abrir regalos puede durar, si no se hace rápido, como una hora y media, dos horas.

Alba: Seguro. Claro que sí, es verdad. Lo hacemos todo muy tarde, es verdad. ¿El año nuevo también lo celebras con tu familia o con amigos?

Camilo: El año nuevo generalmente la comida y lo que nosotros le decimos "el abrazo de las doce", es con la familia, y después se va a una fiesta con amigos, tradicionalmente.

Alba: Vale. Claro, se va después de las doce.

Camilo: Se va, generalmente, una y media, dos de la mañana, se va a una fiesta. Puede ser fiesta en casa de amigos o fiesta pagada. De hecho, hay una curiosidad porque la última vez que fui a una fiesta de Navidad, fue en España. (Alba: ¡Anda!) Fue en Barcelona.

Alba: ¿Y dónde fuiste?

Camilo: Terminamos yendo a distintos bares y distintos restaurantes alrededor de la ciudad, después de dar el abrazo de las doce y hacer lo de las uvas, hicimos lo de las uvas y todo. (Alba: Claro, claro. Exactamente.) Fue una buena noche, sí, fue una buena

to party, come home at five, six in the morning, if it is Christmas, we finish very late. So, generally, on Christmas Eve you end up finishing around twelve thirty, twelve fifteen in the morning, because between the end of dinner, between the presents being made ... especially because I usually have dinner at my grandparents then, at my grandparents where my aunts are as well; there are other cousins, there are many people. (Alba: Sure.) So, this whole process takes more or less, the process of opening presents can last, if it is not done quickly, like an hour and a half, two hours.

Alba: Sure. Sure, yes, it's true. We do everything very late, it's true. Do you also celebrate the new year with your family or friends?

Camilo: The New Year is usually food and what we say "the hug at twelve" and is with the family, and then we traditionally go to a party with friends.

Alba: Ok. Sure, one goes after twelve.

Camilo: Usually, one-thirty, two in the morning, one goes to a party. It can be a party at a friend's house or a paid party. In fact, Something curious is that because the last time I went to a Christmas party, it was in Spain. (Alba: Really!) It was in Barcelona.

Alba: And where did you go?

Camilo: We ended up going to different bars and different restaurants around the city, after giving us the hug at twelve o'clock and doing the tradition with the grapes, we did the traditions with the grapes and everything. (Alba: Sure, sure. Exactly.) It was a good

noche y fue simpático, pero fue muy cansado porque terminamos caminando mucho.

Alba: Yo ya he terminado por no ir por la noche porque ahora hay mucha tradición también en España de salir por la tarde o salir a mediodía con los amigos, entonces, aquí se trabaja media jornada, hasta mediodía y después sales con los amigos a tomar un aperitivo, a comer y después vuelves a casa, estás con la familia, y por la noche vuelves a casa y ya está. (Camilo: Y ya está.) pero no salimos. Es que mucho frío, arréglate, maquíllate, es que iqué pereza! ¿no? Pensarlo solamente (Camilo: Sí.) Y con ese frío, es que no me apetece.

Camilo: No te apetece. No, claro, es que en Chile siendo verano es un poco diferente. (Alba: ¡Hombre, claro!) Aunque en Chile siempre hace frío en la noche, pero frío entre comillas, frío de quince grados, catorce grados, dieciséis grados. (Alba: No, es frío.) No, es frío, claro. (Alba: sí, sí, es frío para mí.) Exactamente, pero claro, y aparte, después tienes vacaciones generalmente, entonces, como que da lo mismo, porque si estás en un lugar que es frío y después, no sé, el dos de enero tienes que trabajar así normal, bueno, estás más tranquilo, estás con mesura, estás como "ya, voy a tomármelo con calma". (Alba: Efectivamente.) (...)

Alba: Cuando era estudiante también me lo tomaba con más calma, pero como trabajadora ya pues es diferente también, claro, muy bien. ¿Alguna comida especial que tengáis para nochevieja o para año nuevo?

Camilo: No, en mi experiencia, varía mucho, varía mucho. En nuestra... Acá puede haber una palabra nueva que no la he visto en

night, yes; it was a good night, and it was nice, but it was very tiring because we ended up walking a lot.

Alba: I have ended up not going at night because now there is a lot of tradition in Spain also of going out in the afternoon or going out at noon with friends, so here you work part-time, until noon and then you go out with friends to have a treat, to eat and then you return home, you are with the family, and at night you return home and that's it. (Camilo: And that's it.) But we don't go out. It's very cold, it's tedious to get ready, put on your makeup, and it's just like what drag! right? Just thinking about it (Camilo: Yes.) And with that cold, I don't feel like it.

Camilo: You don't feel like it. No, of course, it is that in Chile being summer is a little different. (Alba: Yeah, of course!) Although in Chile it is always cold at night, but cold in quotations, it's a cold of fifteen degrees, fourteen degrees, sixteen degrees. (Alba: That's not cold?) No, it's cold, of course. (Alba: yes, yes, it is cold for me.) Exactly, but of course, apart from that, afterwards you usually have vacations; then, it kind of doesn't matter because if you are in a place that is cold and then, I don't know, it's January 2nd, you have to work like it's normal. Well, you are calmer, you are in moderation, you are like "now, I'm going to take it easy." (Alba: Indeed.) (...)

Alba: When I was a student, I also took it more calmly, but as a worker, it is different too; of course. Very well. Any special food you have for New Year's Eve or New Years?

Camilo: No, not in my experience, it varies a lot, it varies a lot. In our ... Here there may be a new word that I have not seen elsewhere,

otras partes, pero en Chile usamos mucho aperitivo como... le decimos como "picoteo".

Alba: ¡Hombre, claro! El picoteo. Aquí también.

Camilo: Si, entonces, muchas veces en vez de un plato así fijo, como cosas pequeñas. Como un estilo de tapas, como tapas surtidas para comer y ya está, pero no hay como una comida típica. Lo único como de bebida que se ve, algunas veces se ve champaña con jugo de piña. Esto tiene que ver con año nuevo porque Chile es un país que la gente, en general, bebe muchísimo, pero siempre hay comparaciones, y también depende el tipo de alcohol que uno beba. Porque claro, un chileno se va a Inglaterra y dice "sí, estos tipos beben mucho, pero beben mucha cerveza" en Chile beben mucho pisco, o ron, o vodka. Entonces, ya es destilados versus cerveza o vino, también está ese tema; pero en general, la discusión de quién bebe más o quién bebe menos, yo he llegado a la conclusión que todo el mundo bebe bastante.

Hora 1:05:02 a 1:12:29

Min 65:02 a Min 72:29

Alba: Yo también. Ya sea como tú dices, vino u otro tipo de bebidas alcohólicas, o cerveza, o vodka, o cosas así, pero todas las culturas beben, yo creo. (Camilo: Exactamente, sí.) Bueno, me has dicho que "el abrazo de las doce", explícame esa tradición de Chile.

Camilo: Más que nada esperar a que sea el año nuevo y abrazarse con la familia, decir "feliz año nuevo, te deseo lo mejor, que este año sea mejor" bla, bla, bla. Y después, quedarse un momento más con la familia y ya una, una y media, ya irse a otra parte, para la fiesta, o ya volverse a casa si ya no quieres más.

but in Chile we use a lot of snacks, treats like ... we call that "picoteo, pecking".

Alba: Right, sure! The pecking. Here too.

Camilo: Yes, then, many times instead of a typical plate, I eat small treats. Like tapas style, as assorted tapas to eat, and that's it, but there is nothing like a typical meal. The only thing is a like drink that you see, sometimes you see champagne with pineapple juice. This has to do with the New Year because Chile is a country where people, in general, drink a lot, but there are always comparisons, and it also depends on the type of alcohol one drinks. Because of course, a Chilean goes to England and says "yes, these guys drink a lot, but they drink a lot of beer" in Chile they drink a lot of *pisco*, or rum, or vodka. So, it is already a distilled drink versus beer or wine, there is also that issue; but in general, the discussion of who drinks more or who drinks less, I have come to the conclusion that everyone drinks a lot.

Hour 1:05:02 to 1:12:29

Min 65:02 to Min 72:29

Alba: Me too. As you say, wine or other types of alcoholic beverages, or beer, or vodka, or things like that, but all cultures drink, I think. (Camilo: Exactly, yes.) Well, you told me that "the hug is at midnight," explain that tradition of Chile to me.

Camilo: More than anything, it is to wait for the New Year and hug the family, to say "happy new year, I wish you the best, that this year is better" blah, blah, blah. And then, stay a moment more with the family and then after one or one hour and a half go somewhere else, to the party, or go home if you don't want to any more.

Alba: ¿Brindáis con algún tipo de bebida también a las doce?

Camilo: Generalmente champaña, sí. Sí, como un brindis de año nuevo. Pero, generalmente, se escucha la radio y ahí en la radio dicen "diez, nueve, ocho..." como el conteo, el conteo regresivo.

Alba: Ah, vale. No lo tenéis en la tele, sino en la radio.

Camilo: Generalmente en la radio más que en la tele, en mi experiencia por lo menos. (Alba: Sí, muy bien.) Y fuegos artificiales también.

Alba: Ah, claro, eso te iba a preguntar, si tenéis fuegos artificiales o más pequeños como petardos.

Camilo: Generalmente más fuegos artificiales, creo que... y tienen que ser autorizados, es decir, yo no puedo comprar fuegos artificiales y tirarlos. Generalmente en una parte de la ciudad ahí van a tirar los fuegos artificiales o van a ver eventos.

Alba: Me parece muy correcto. Aquí no, aquí puedes tirarlo en casa si tú quieres y a la hora que tú quieras. (Camilo: Oh, guau.) Entonces, pues hay gente que se pasa un poquito y mi familia suele comprar, que yo no lo entiendo de verdad, ¿a quién le puede gustar esos petardos que no tienen...? Los que tienen un poquito de luz, lo entiendo porque son bonitos, pero los que solamente son ruido, es que ¿a quién le pueden gustar? Es que yo me tengo que tapar los oídos porque soy muy sensible. Es que no, no me gusta nada. (Camilo: Exactamente.) No me gusta y no entiendo cómo a la gente le puede gustar eso sin luz, no lo entiendo. Bueno.

Alba: Do you have a toast with some kind of drink at twelve also?

Camilo: Usually champagne, yes. Yes, as a toast to the new year. But, generally, you listen to the radio and there on the radio they say "ten, nine, eight ..." like the count, the countdown.

Alba: Ah, okay. You don't have it on TV, but on the radio.

Camilo: Generally, it happens on the radio more than on television, in my experience at least. (Alba: Yes, very good.) And they have fireworks, too.

Alba: Ah, sure, that's what I was going to ask you, if you have fireworks or smaller ones like firecrackers.

Camilo: Generally, they have more fireworks, I think ... and they have to be authorized; that is, I can't buy fireworks and burn them. Usually, somewhere in the city, they go to burn fireworks or go to see events.

Alba: It seems very correct to me. Not here, here you can burn them at home if you want and at the time you want. (Camilo: Oh, wow.) So, well, there are people who abuse it a little bit and my family usually buy them, which I don't really understand, who can like those firecrackers that don't have...? Those that have a little light, I understand because they are beautiful, but those that are only noise, who can like them? It's that I have to cover my ears because I'm very sensitive. It's that no, I don't like it at all. (Camilo: Exactly.) I don't like it, and I don't understand how people can like that without lights, I don't understand it. Okay.

Camilo: Exactamente. Otra cosa que pasa después de año nuevo, por lo menos en Santiago, que yo en Santiago no he pasado muchas veces año nuevo, creo que he pasado no más de cinco veces en mi vida; generalmente lo paso en una ciudad que se llama La Serena, en el norte. En Santiago es más o menos tradicional ir después, el día 1, para la hora del almuerzo, para el desayuno, algunas veces directo de la fiesta, ir al mercado central a comerse un “caldillo de congrio” que es una sopa de pescado. (Alba: Vale.) Dicen que es bueno para pasar la resaca y... (Alba: Muy reconfortante.) Exactamente, sí.

Alba: Desde luego, claro. Directamente, después de la fiesta. Nosotros aquí unos churros con chocolate. (Camilo: Churros con chocolate para la resaca.) Exactamente. No hay mejor que el azúcar, ¿no? Más azúcar. (Camilo: Sí, bueno sí, es cierto.) Claro. Bueno, me has dicho que no celebráis Reyes Magos porque lo sabes desde hace poquito tiempo, pero sí que me has dicho que tenéis la rosca de reyes.

Camilo: Exactamente, el pan de pascua.

Alba: Pan de pascua, perdóname. ¿Y cuándo se consume?

Camilo: Generalmente el día de Navidad. Sí, el día de navidad y algunas veces se consume entre navidad y año nuevo también. Pero solamente dentro de la época, fuera de época no se vende o no se ve mucho.

Alba: Ah, vale, o sea que es típico también de esa época. Exactamente. Muy bien. Bueno, Camilo, pues llegamos a la última pregunta. Me ha encantado porque has hecho un popurrí de culturas y yo creo que eso también gusta mucho, a mí me ha

Camilo: Exactly. Another thing that happens after the New Year, at least in Santiago, since I have not spent the New Year in Santiago many times, I think I have spent no more than five times in my life there; I usually spend it in a city called La Serena, in the north. In Santiago, it is more or less traditional to go later, on day 1, for lunch time, for breakfast, sometimes straight from the party, to go to the central market to eat a “caldillo de congrio” which is a fish soup. (Alba: Ok.) They say it's good for a hangover and... (Alba: Very comforting.) Exactly, yes.

Alba: Of course, of course. Directly after the party. Here we have some *churros* with chocolate. (Camilo: *Churros* with chocolate for a hangover.) Exactly. There is nothing better than sugar, right? More sugar. (Camilo: Yes, well yes, it's true.) Sure. Well, you have told me that you do not celebrate the Three Kings because you have known about it for a short time, but you have told me that you have the *rosca de reyes*.

Camilo: Exactly, the Easter bread.

Alba: Easter bread, excuse me. And when is it consumed?

Camilo: Usually on Christmas day. Yes, on Christmas day and it is sometimes consumed between Christmas and New Years as well. But only within the season, out of the season it is not sold or not seen much.

Alba: Ah, okay, so it is also typical of the season. Exactly. Very well. Well, Camilo, we have arrived to the last question. I have loved it because you have made a mix salad of cultures, and I think that I also like that a lot; I have loved it, but I would like to know if you

encantado, pero me gustaría saber si túquieres añadir o agregar algo más sobre la navidad en Chile que no hayamos comentado, que nos hemos dejado en el tintero.

Camilo: Sí. Yo creo que la navidad en Chile, creo que, lamentablemente, está muy orientada a lo materialista, pero también depende de la familia. Creo que hay familias donde son más religiosos y es un día muy, muy importante, se lo toman como el día más importante del año. Y yo he conocido familias que los hijos han estado de intercambio y les dicen "no, tú tienes que volver para navidad, terminas el intercambio un mes antes, dos meses antes, pero tú tienes que estar ahí." Entonces eso y estoy tratando de pensar. Año nuevo... No, eso, lo que te decía del abrazo de las doce, después la fiesta, generalmente la fiesta con los amigos y después pasar la resaca los dos días siguientes, los tres días siguientes. (Alba: Los dos días. Exactamente.) Exactamente, más o menos. Y para la gente que es del hemisferio norte, especialmente los países más del norte como, no sé, Inglaterra, Suecia, Dinamarca, Rusia, la navidad en Chile puede ser muy extraña por no tener nieve y por no tener todo ese ambiente navideño, las luces de las decoraciones, etcétera.

Alba: Es que claro, también hay que entender que es verano y en verano yo creo que es que no te apetece realmente tener toda esa decoración y... te apetece algo fresco, ¿no? Yo siempre que pienso en verano pienso en mucho calor también, por Murcia, y no me apetecería en absoluto tener el estilo navideño durante el verano.

Camilo: No. Sí, exactamente. Claro y, lo comenté en la conversación, pero el hecho que la Navidad es muy localizado solamente en la nochebuena y un poquito el 25, pero no es toda la época. (Alba:

want to add or add something more about Christmas in Chile that we have not commented, that we have left in the inkwell.

Camilo: Yes. I think Christmas in Chile, I think that, unfortunately, is very materialist oriented, but it also depends on the family. I think there are families where they are more religious and it is a very, very important day, they take it as the most important day of the year. And I have known families whose children have been in an exchange program, and they say "no, no, you have to come back for Christmas, you finish the exchange program a month before, two months before, but you have to be there." So that's that, and I'm trying to think. New Year... Nothing, just that, what I was telling you about the hug at twelve, then the party, usually the party with friends, and then being hung over the next two days, the next three days. (Alba: Both days. Exactly.) Exactly, more or less. And for people who are from the northern hemisphere, especially the northernmost countries like, I don't know, England, Sweden, Denmark, Russia, Christmas in Chile can be very strange for not having snow and for not having all that Christmas atmosphere, the lights of the decorations, etc.,

Alba: It's clear, one needs to understand that it is summer and in summer, I think, it is that you don't really want to have all that decoration and... you want something fresh, right? Whenever I think of summer, I think of it as hot, too, because of Murcia, and I would not at all want to have the Christmas decorations during the summer.

Camilo: No. Yes, exactly. Sure and, I mentioned it in the conversation, but the fact that Christmas is very placed only on Christmas Eve and a little on the 25th, but it is not all the time.

Claro.) No son todos los días previos ni los días después, es más orientado en ese día. Creo que acá en Inglaterra tienen algo el día siguiente de Navidad que es el *boxing day*.

Alba: Exactamente, el 26.

Camilo: Exactamente. Se lo toman como un día, creo que como un feriado o un día festivo.

Alba: Sí, sí, no trabajan.

Camilo: No trabajan y se lo toman con más calma. Pero acá no, cero.

Alba: Es verdad. Muy bien, muy bien, Camilo. Pues nada, pues muchas gracias por participar de nuevo, ha sido un placer verte y saber que estás bien y pues te deseo la mejor navidad posible, un próspero año nuevo y a ver si el próximo año pues estamos todos un poquito mejor, ¿no? La situación también mejora, en general.

Camilo: Sí, sí, ojalá muchas de las familias puedan compartir a pesar del coronavirus y nada, que sepamos disfrutar con seguridad siempre.

Alba: Exactamente, eso es lo más importante. Gracias, Camilo, ¡hasta pronto!

Camilo: Gracias a ti. Nos vemos. ¡Chao!

(Alba: Sure.) They are not all the days prior or the days after, it is more oriented on that day. I think here in England they have something the day after Christmas which is "boxing day."

Alba: Exactly, the 26th.

Camilo: Exactly. They take it as a day, I think as a holiday (not a working day) or a holiday.

Alba: Yes, yes, they don't work.

Camilo: They don't work, and they take it more relax. But not here, zero.

Alba: It's true. Very good, very good, Camilo. Well, nothing, well thank you very much for participating again. It has been a pleasure to see you and know that you are well, and I wish you the best Christmas possible, a prosperous New Year and let's see if next year we are all a little better, right? The situation also improves, in general

Camilo: Yes, yes, hopefully many of the families can share the moment despite the coronavirus and really, that we always know how to enjoy it safely.

Alba: Exactly, that's the most important thing. Thanks, Camilo, see you soon!

Camilo: Thanks to you. See you. Bye!

Alba: Pues hasta aquí la conversación de hoy. Aprovecho este espacio pequeño para en primer lugar agradeceros la buena acogida que me habéis dado en el podcast. Me siento muy afortunada de poder participar en este proyecto con vosotros, y en segundo lugar, me gustaría deseáros una feliz navidad, un próspero año nuevo y los mejores deseos para el año que empieza ahora. Nos vemos próximamente. Muchas gracias de corazón.

Thank you for listening!

Alba: Well, this is all for this conversation. I would like to use this a little bit of space to first thank you all for the good reception you have given me in the podcast. I feel very fortunate to be able to participate in this project with you, and secondly, I would like to wish you a Merry Christmas, a Happy New Year, and best wishes for the year that begins now. See you soon. Thank you very much from the bottom of my heart.